wëasy

pint568

instruction manual

manuel d'instructions
bedienungsanleitung
gebruiksaanwijzing
manual de instrucciones
manuale d'uso
manual do utilizador
instrukcja obsługi



beer cooler

Tireuse a biere
Bierkühler
Bierkoeler
Enfriador de cervezas
Spillatore birra
Torneiras de cerveja
Krany do piwa

ENGLISH

Please read the instruction manual carefully before installing and operating,and keep it for future reference.

INTRODUCTION

This is a household beer cooler; it brings the beer to the best temperature for cold storage (3 to 6℃) within 48 hours. The beercooler will keep the 5L Keg cool for an almost indefinite period. Wedo, however, suggest that you initially cool your beer keg for at least 12 hours in your refrigerator before placing it into the beer cooler.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTION

We have provided many important safetymessages in the instruction manual for the beer cooler. Before use it, please read and obey all safety rules and operating instructions; and put the instruction manual in a safe place for futurereference.

SAFETY INSTRUCTION

- Before use it, check whether the powercord is well connected or not; if not, please don't use it, and call servicecenter;
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a

similarly qualified person in order to avoid a hazard.

- Before use it, check whether the plug conform with the socket or not; if not, please don't use it, and call servicecenter;
- Do not connect or disconnect the electric plug when your hands are wet.
- Place the beer cooler on a dry and horizontal surface.
- To ensure proper ventilation for the beer cooler, make sure the beer cooleris at least 5 inches / 10cm away on either side so as to allow correct ventilation on the appliance.
- Never put the beer cooler under the sunlight.
- Never cover the beer cooler when it is operating by some other object.
- The beer cooler must be installed in an area protected from the elements, such wind, rain, water spray or drips.
- Before proceeding with cleaning and maintenance operation, make sure thepower line of the unit is disconnected. Failure to do so can

result in electric shock or death.

- Do not immerse the beer cooler orpower plug in the water or other liquid.
- Do not use coarse cloth, abrasive stuffto clear the beer cooler.
- Do not take beer keg out from the beercooler if the beer is not drunk outcompletely.
- Never allow children to operate, play with or crawl inside the beer cooler.
- This appliance may be used by persons with reduced physical, sensory ormental capabilities or lack of experience or knowledge, provided that they are supervised or instructed in thesafe use of the appliance and that theyfully understand the potential hazards.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Warning: Do not store explosive substances such as aerosol cans with a flammable propellant in this appliance.

This appliance may be used by childrenof at least 8 years of age, as long as theyare supervised and have been given instructions about using the appliance safely and are fully aware of the dangers involved.

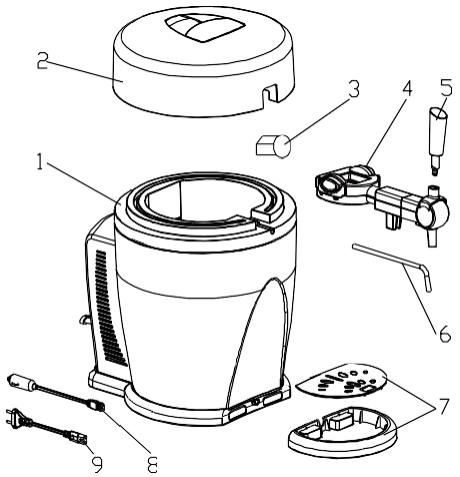
- Cleaning and maintenance should notbe carried out by children unless they are at least 8 years of age and are supervised by an adult.
- Keep the appliance and its power cord out of reach of children under 8 years of age.
- When using electrical equipment, safety precautions must always be taken to prevent the risk of fire, electricshock and/or injury in the event ofmisuse.
- Make sure that the voltage rating on the typeplate corresponds to your main voltage of your installation. If this is not the case, contact the dealer and do notconnect the unit.
- Never leave the unit unattended while in operation.

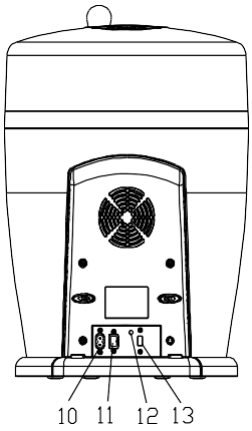
- Please keep this document at hand andgive it to the future owner in case of transfer of your device.
- The device must not be used if it has been dropped, it obvious signs of damage are visible or if it has leaks.
- This appliance is intended to be used inhousehold and similar applicationssuch as
  - Staff kitchen areas in shops, offices and other working environments;
  - Farm houses and by clients in hotels,motels and other residential type environments;
  - Bed and breakfast type environments;
  - Catering and similar non-retailapplications
- The device must not be used if it has been dropped, it obvious signs of damage are visible or if it has leaks.

SPECIFICATION

NO.	ITEM	NOTE
1	Voltage	AC 220-240V/50Hz;DC12V
2	Available capacity	11L or 5L HeineKen keg with build-in pressure
3	Power	60W
4	Refrigeration performance	The temperature range is 3 to 6°C for an ambient temperature of 25°C.
5	Noise	≤40dB(A)； [Background noise≤25dB(A)]
6	Dimension (mm)	L422*W340*H430
7	Aluminum heat-sinking	√
8	Refrigeration technology of semiconductor	√
9	Manually operated drain	√
10	Separable drip tray	√
11	Temp adjustment	√
12	Keep warm system	PU frothing/weight range: 310±5g
13	Climatic type	N/SN

STRUCTURE DIAGRAM





NO.	Parts name	NO.	Parts name
1	Housing	8	12 V DC cable
2	Cover with hand grip	9	AC cable with plug
3	Sealing plug	10	AC connection
4	Tap unit	11	DC connection
5	Tap handle	12	On/Off indicator light
6	Extension pipe (5x)	13	Supply voltage selector switch
7	Drip tray with grille		

How to use :

The beer machine lets you keep a 5-litre keg of beer at an ideal temperature of between 3°C and 6°C. It is specifically designed for use with stand-alone 5-litre kegs fitted with a manual beer-dispensing handle. It is important to note that without the manual dispensing handle supplied with the keg, the beer machine cannot be used.

Please note

To ensure adequate air circulation, please leave a free space of at least 10 cm at the rear of the beer machine, as the fan is positioned there.

The power management mode is off mode. Power consumption：Max 0.3W. The off mode needs to be manually controlled by the ON/OFF switch。When the switch is in the OFF position， it enters the OFF mode

CAUTION

Never cool the keg in the freezer. The keg is under pressure and could explode!

OPERATION METHOD

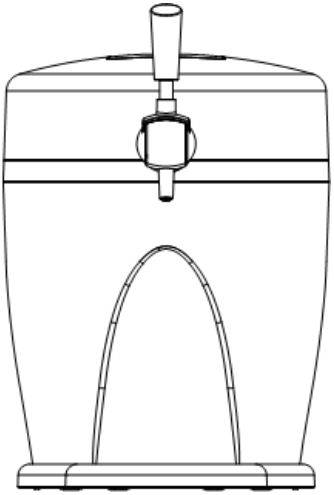


1. 5L HeineKen keg with build-in pressure is a must.

2. Insert the extension pipe into a small hole sitting at the top part of beer keg.

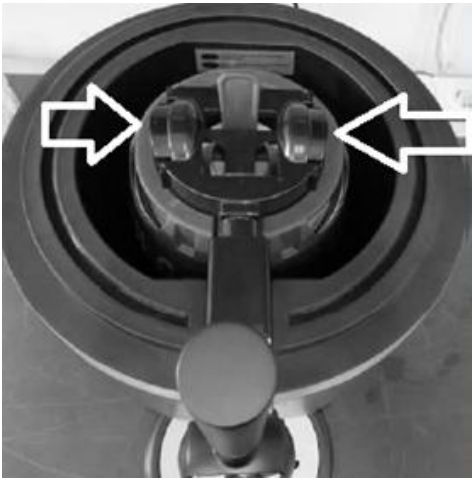


3. When the ambient temperature is 25℃ and the HeineKen keg is placed, power the unit up with DC current or AC current for 48H, the beer temp will up to and maintain 3~6℃.(3℃ means the cooler is running, 6℃ means it is

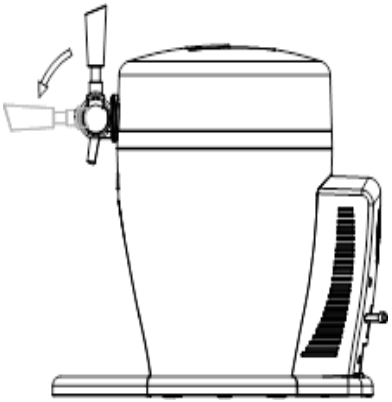


Fasten the pull mechanism to the barrel flange.
1 Press both buttons simultaneously.

2 Then position the mechanism on the barrel collar and release the buttons.

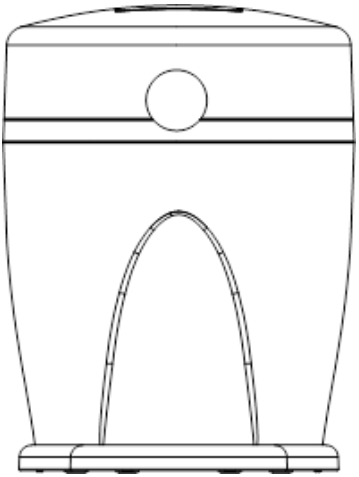


4. The tap unit must be installed firmly. Normally, the tap handle should be stuck straight up. Pull the tap handle at about 15℃, the beer begins to be released. When at 90℃, the tap handle is located, once the hand goes, the handle will have a automatic reset.





5. When the 5L HEINEKEN keg is not needed, replaces the tap unit by the seal, then you can regard it as a refrigerate unit with four bottles of 310mm high beer or 12 tins of beverage.



CLEANING

Always unplug the unit before cleaning it.

- Do not use aggressive or caustic detergents or sharp objects (such as knives or other sharp objects).

Never submerge the unit.

- Never put the appliance or its accessories in a dishwasher.

- Do not allow moisture to penetrate theinterior of the appliance to the electrical components.

- Clean the inside and outside of the unit with a damp cloth and a small amount of mild detergent.

-Then carefully wipe the inside and outside of the unit with a soft cloth.

- Clean the drip tray and grate in hot

soapy water. Then dry them with you.

- After each use, rinse the barrel pulling pipe and the extension pipe under running water.
- When placing a new drum, use a clean extension hose. Rinse the extension hose under running waterand let it dry thoroughly.

MAINTENANCE

If the beer cooler does not work properly, please call the service center; To save time and money, before you call for service, check the Troubleshooting Guide. It lists cause of minor operation problems thatyou can correct yourself.

Troubleshooting

Trouble	Cause	Troubleshooting
The beer fails to be released.	1. Extension pipe onthe faucet is not connected well 2. No beer keg in the unit or no beer in the beer keg.	1. Connect the pipe well 2. Put a new beer keg into the cooler
The released beer is full of froth, effective liquid is not enough.	1. The beer can not be poured into the mug properly. 2. The temp in the kegis too high(the best range is 3-5°C) 3. Beer keg is shaken before using. 4. Beer in the keg is going to use up 5. The pressure in the keg is too great.	1. Completely open the faucet quickly; Find the best distance between mug and the faucet, the height ¾ to 1 is recommended. Check the color and concentration, it should be thick and in cream-colored. 2. Cool down the beer at3-5°C 3. Place the beer keg for some time until the froth disappear. 4. Replace a new beer keg.
The rate of flow of beeris too slow.	1. The pressure in the keg is too low. 2. Extension pipe or gas pipe is leakage.	Check if the pipe is damaged.

WARRANTY

Statutory warranties (legal notice)
Independently of the commercial warranty, the consumer benefits from the statutory warranty of conformity provided for in Articles L.217-3 to L.217-8 of the French Consumer Code (duration: 2 years from delivery of the goods), as well as the warranty against hidden defects provided for in Articles 1641 and 1648 of the French Civil Code. These statutory warranties apply in accordance with the law, independently of the commercial warranty and at no cost to the consumer.

H.KOENIG Commercial Warranty
The H.KOENIG commercial warranty is valid for 2 years for new products, from the date of purchase or delivery. Proof of purchase is required for any service.
The product is repairable during and after the warranty period. Spare parts availability is ensured in accordance with applicable regulations. Accessories, consumables, and user-replaceable parts may be ordered, subject to availability, at: https://sav.hkoenig.com
What is covered (commercial warranty)
• Breakdowns and malfunctions resulting from a proven manufacturing defect occurring under
normal use in accordance with the user manual.
• Repair, including labor and replacement of parts recognized as defective.
What is not covered (commercial warranty)
The commercial warranty does not apply in the following cases. These exclusions do not affect the application of statutory warranties.
• Normal wear and tear resulting from use of the product.
• Wear parts and consumables related to routine maintenance, whose lifespan depends on use and maintenance (e.g., filters, batteries, seals, brushes, accessories, etc.).
• Accidental damage (impacts, drops, mishandling).
• Improper use or failure to follow the instructions in the user manual.
• Incorrect or lack of maintenance (e.g., filters not maintained, blocked ducts, failure to carry out recommended cleaning, etc.).
• Damage of external origin (fire, water damage, power surge, voltage fluctuations, extreme weather conditions, etc.).
• Product modified, dismantled, or repaired by an unauthorized person.
• Professional use or use for purposes other than domestic, when the product is not intended for such use.
• Improper installation or assembly, unless carried out by an H.KOENIG authorized technician or agent.
• Product with a missing, altered, or illegible serial number.
• Failures due to circumstances beyond our control (e.g., exceptional events, natural disasters).
Wear parts
Some parts have a limited lifespan influenced by conditions of use and maintenance. Their replacement is considered routine maintenance under the commercial warranty, without prejudice to statutory warranties.
How to obtain support

For any assistance, visit: https://sav.hkoenig.com
• Enter your device reference to access available resources (manual, FAQ, troubleshooting).
• If no solution resolves your issue, use the option “Has the answer resolved your problem?” to access the assistance request form.
• Once the request is submitted, our after-sales service team will contact you.

Repairs (practical advice)
• Keep your proof of purchase.
• Carefully package the device before shipping to avoid damage during transport.

Consumable parts and accessories
Consumable parts and accessories (e.g., filters, seals, batteries, brushes, accessories) may require replacement depending on use and maintenance. They can be ordered, subject to availability, at: https://sav.hkoenig.com
If you have difficulty accessing the after-sales service portal, you can contact our customer service via our contact page: https://www.hkoenig.com/html/contact.htm

ENVIRONMENT

CAUTION:



Do not dispose of this product as it has with other household products. There is a separation of this waste product into communities, you will need to inform your local authorities about the places where you can return this product. In fact, electrical and electronic products contain hazardous substances that have harmful effects on the environment or human health and should be recycled. The symbol here indicates that electrical and electronic equipment should be chosen carefully, a wheeled waste container is marked with a cross.

Adeva SAS / H.Koenig Europe - 8 rue Marc Seguin - 77290 Mitry Mory - France
www.hkoenig.com - sav@hkoenig.com - contact@hkoenig.com - Tél: +33 1 64 67 00 05

FRANÇAIS

Veuillez lire attentivement le mode d'emploi avant d'installer et d'utiliser l'appareil. Veuillez le conserver en lieu sûr.

INTRODUCTION

Ceci est une tireuse à bière domestique; elle conserve la bière à la meilleure température de stockage au froid (3 à 6 ℃) en 48 heures. Elle gardera le fût de 5 litres au frais pendant une période presqueindéfinie. Nous vous suggérons toutefois de refroidir d'abord votre fûtde bière pendant au moins 12 heures dans votre réfrigérateur avant de le placer dans la glacière à bière.

INSTRUCTION IMPORTANTE DESÉCURITÉ

Nous avons rassemblé de nombreuses recommandations importantes desécurité dans le mode d'emploi de l'appareil. Avant de l'utiliser, veuillez lire et respecter toutes les règles de sécuritéet les instructions d'utilisation, puis rangez-le dans un endroit sûr.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Afin d'écarter tout risque d'accident en cas de cordon d'alimentation endommagé, celui-ci doit être remplacépar le fabricant, son représentant ou toute personne de même qualification.

- Avant de l’utiliser, vérifiez si la fiche estconforme à la prise; sinon, veuillez ne pas utiliser l’appareil et appeler le service technique;
- Ne branchez / débranchez pas la prise électrique lorsque vos mains sont mouillées.
- Placez l’appareil sur une surface sèche et horizontale.
- Pour assurer une ventilation adéquate de l’appareil, assurez-vous de garder au moins 10 cm d’espace de chaque côté.
- Ne placez jamais l’appareil au soleil.
- Ne recouvrez jamais l’appareil lorsqu’il fonctionne par un autre objet.
- L’appareil doit être installé dans une zone à l’abri des intempéries.
- Avant de procéder au nettoyage et à l’entretien, assurez-vous que le câble d’alimentation soit débranché. Le non-respect de cette consigne peutentraîner une décharge électrique ou la mort.
- Ne plongez pas l’appareil ou le câble d’alimentation dans l’eau ou tout autreliquide.
- N’utilisez pas de chiffon rugueux ou

d’objet abrasif pour nettoyer l’appareil.

- Ne sortez pas le fût de l’appareil si la bière n’a pas été complètement bue.
- Ne laissez jamais les enfants utiliser oujouer avec l’appareil.
- Cet appareil peut être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérienceet de connaissances à condition qu'elles aient reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisationde l'appareil en toute sécurité et qu'elles comprennent les dangers encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien de l'appareil ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Attention: Ne stockez pas desubstances explosives telles que des bombes aérosols contenant un propulseur inflammable dans cet appareil.

- Le nettoyage et l’entretien par l’utilisateur ne

doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils ne soient âgés de plus de 8 ans et qu'ils soient sous la surveillance d'un adulte.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils comprennent bien les dangersencourus.
- Conserver l'appareil et son câble hors de portée des enfants agés de moins de 8ans.
- Lors de l'utilisation d'équipements électriques, des mesures de sécurité doivent toujours être prises pour éviter les risques d'incendie, d'électrocution et/ou de blessure en cas de mauvaise utilisation.
- Assurez-vous que la tension nominale indiquée sur la plaque signalétique corresponde à la tension principale de votre installation. Si ce n'est pas le cas, contactez le revendeur et ne branchez pas l'appareil.

- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant sonfonctionnement.
- Veuillez garder ce mode d'emploi à portée de main et le remettre à l'avenir au nouveau propriétaire en cas de transfert de votre appareil.
- N'utilisez pas l'appareil si son câble d'alimentation ou sa prise est endommagée, s'il ne fonctionne pas correctement, s'il a été abimé ou s'ilest tombé. Si le câble d'alimentationest endommagé, il doit être remplacépar le fabricant on son agent ou encore par une personne qualifiée afin d'éviter tout risque.
- Cet appareil est destiné à un usage domestique et dans les lieux similaires tels que :

– Coin-cuisine réservé au personnel de magasins, de bureaux et d'autres lieux de travail ;

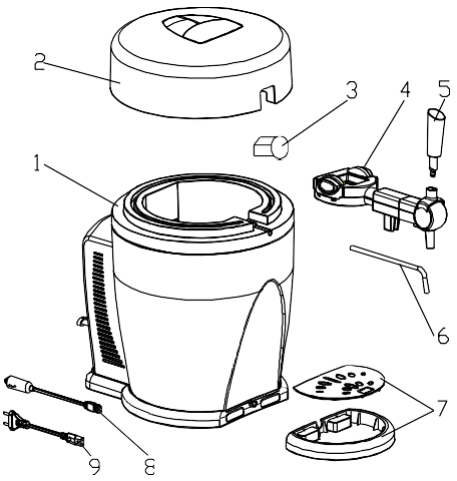
– Ferme et par les clients des hôtels, motels et autres environnements detype résidentiel ;

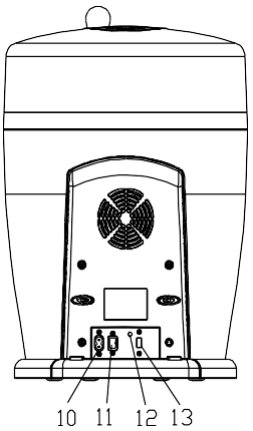
– Hébergement de type chambre d'hôtes ;

CARACTÉRISTIQUES

NO.	ÉLÉMENT	REMARQUE
1	Tension	AC 220-240 V / 50 Hz;DC12V
2	Contenance	11 litres ou fût Heineken de 5 litres pressurisé
3	Puissance	60 W
4	Réfrigération	la plage de température est de 3 à 6°C pour une température ambiante de 25 ℃
5	Niveau sonore	≤ 40 dB (A) ; [Bruit de fond ≤ 25 dB (A)]
6	Dimensions (mm)	L 422 * l 340 * H 430
7	Dissipateur de chaleur en aluminium	√
8	Technologie de réfrigération des semi-conducteurs	√
9	Drain à commande manuelle	√
10	Bac égouttoir amovible	√
11	Réglage de la température	√
12	Système de maintien au chaud	Moussage PU / plage de poids: 310 ± 5g
13	Type de climat	N / SN

DESCRIPTION





NO.	Nom des pièces	NO.	Nom des pièces
1	Boîtier	8	câble DC 12 V
2	Couvercle avec poignée	9	Câble AC avec fiche
3	Bouchon	10	Connexion CA
4	Système de tirage	11	Connexion CC
5	Manette	12	Interrupteur
6	Rallonges de tuyau (5 unités)	13	Sélecteur de tension
7	Bac égouttoir avec grille		

Utilisation :
La machine à bière vous offre la possibilité de conserver un fût de bière de 5 litres à une température idéale comprise entre 3°C et 6°C. Elle est spécifiquement conçue pour être utilisée avec des fûts autonomes de 5 litres équipés d'une poignée manuelle de distribution de bière. Il est important de noter que sans la poignée de distribution manuelle fournie avec le fût, la machine à bière ne peut pas être utilisée.

Remarques :
Pour assurer une circulation d'air adéquate, veuillez laisser un espace libre d'au moins 10 cm à l'arrière de la machine à bière, car le ventilateur est positionné à cet endroit.
Le mode de gestion de l'alimentation est désactivé. Consommation électrique : 0,3 W max. Le mode désactivé doit être contrôlé manuellement à l'aide du commutateur ON/OFF. Lorsque le commutateur est en position OFF, l'appareil passe en mode OFF.

ATTENTION
Ne jamais refroidir le fût au congélateur. Le fût étant sous pression, il risque d'exploser !

FONCTIONNEMENT

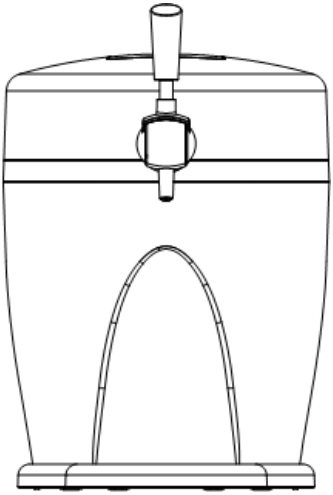


1. Fût de 5 litres Heineken pressurisé

2. Insérer la rallonge de tuyau dans un petit trou situé dans la partie supérieure du fût de bière.



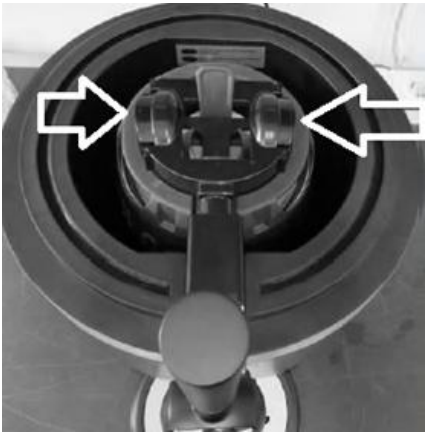
3. Lorsque la température ambiante est de 25 ℃ et que le fût Heineken est en place, branchez l'appareil avec un courant continu ou alternatif pendant 48h, la température de la bière se maintiendra à 3 ~ 6 ℃.



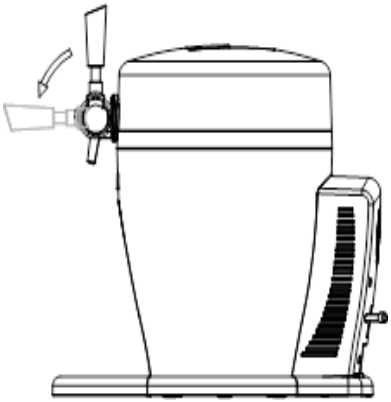
Fixez le mécanisme de tirage à la collerette du fût en le fixant.

1.Pressez simultanément les deux boutons.

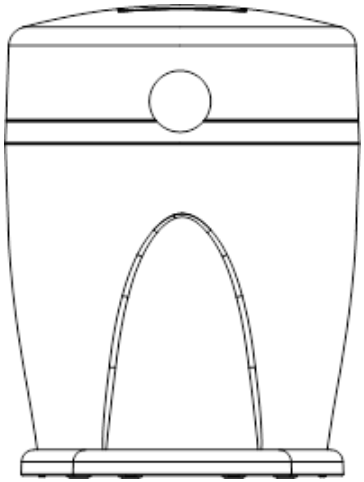
2.Positionnez ensuite le mécanisme sur la collerette du fût et relâchez les boutons.



4. Le système de tirage doit être installé fermement. La manette du robinet doit être vers le haut. Tirez la manette de 15° , la bière commence à être liberée, puis abaissez-la à 90° . Si vous la relâchez, elle reviendra automatiquement à la verticale.







5. Lorsque le fût HEINEKEN de 5 litres n’est pas nécessaire, remplacez le système de tirage par le joint. Vous pouvez alors utiliser l’appareil comme glacière en y mettant quatre bouteilles de bière de 310 mm de haut ou 12 canettes de boisson.

NETTOYAGE

- Débranchez toujours l'appareil avant de le nettoyer.
- N’utilisez pas de détergents agressifs ou caustiques, ou d’objets tranchants tels qu’un couteau.
- Ne plongez jamais l’appareil dans l’eau.
- Ne mettez jamais l’appareil ou ses accessoires dans un lave-vaisselle.
- Ne laissez pas l’humidité pénétrer àl’intérieur de l’appareil jusqu’auxcomposants électriques.
- Nettoyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide et une petite quantité de détergent doux.
- Essuyez soigneusement l’intérieur et

l’extérieur de l’appareil avec un chiffon doux.

- Nettoyez le bac égouttoir et la grille avecde l’eau chaude savonneuse. Puis séchez-les.

- Après chaque utilisation, rincez le tuyau du système de tirage et la rallonge de tuyau à l’eau courante.

- Lorsque vous placez un nouveau fût, utilisez une rallonge de tuyau propre.Rincez-la à l’eau courante et laissez-la sécher complètement.

ENTRETIEN

Si l’appareil ne fonctionne pas correctement, veuillez appeler le service technique;

Pour économiser du temps et de l’argent, avant d’appeler le service technique, consultez le guide de dépannage. Il répertorie la causedes problèmes de fonctionnement mineurs que vous pouvez corriger vous-même.

Guide de dépannage

Problème	Cause	Solution
La bière ne coule pas	1. La rallonge de tuyau n'est pas bien branchée 2. Il n'y a pas de fût dans l'appareil oupas de bière dans le fût.	1. Branchez bien le tuyau 2. Mettez un nouveau fût de bière dans la tireuse
Il y a peu de bière et beaucoup de mousse,	1. La bière n'est pas versée correctement dans le verre. 2. La température dansle fût est trop élevée (la meilleure plage est 3 -5 °C) 3. Le fût de bière a été secoué avant utilisation. 4. La bière dans le fût va s'épuiser 5. La pression dans lefût est trop forte.	1. Ouvrez complètement le robinet rapidement et trouvez la meilleure distance entre le verre et le robinet. Une hauteur de ¾ à 1 est recommandée. Vérifiez la couleur et la concentration, elle doit être épaisse et de couleur crème. 2. Refroidissez la bière à 3 -5 °C 3. Laissez reposer le fût de bière pendant un certain temps jusqu'à ce que la mousse disparaisse 4. Remplacez par un nouveau fût de bière.

Le débit de la bière est trop lent.	1. La pression dans le fût est trop basse. 2. La rallonge du tuyau ou le tuyau de gaz fuit.	Vérifiez si le tuyau est endommagé.

GARANTIE

Garanties légales (mentions légales)
Indépendamment de la garantie commerciale, le consommateur bénéficie de la garantie légale de conformité prévue aux articles L.217-3 à L.217-8 du Code de la consommation (durée : 2 ans à compter de la livraison du bien), ainsi que de la garantie contre les vices cachés prévue aux articles 1641 et 1648 du Code civil. Ces garanties légales s'appliquent conformément à la loi, indépendamment de la garantie commerciale et sans frais pour le consommateur.

Garantie commerciale H.KOENIG
La garantie commerciale H.KOENIG est valable 2 ans pour les produits neufs, à compter de la date d'achat ou de livraison. Une preuve d'achat est requise pour toute intervention.
Le produit est réparable pendant et après la période de garantie. La disponibilité des pièces de rechange est assurée conformément à la réglementation en vigueur. Les accessoires, consommables et pièces remplaçables par l'utilisateur peuvent être commandés, sous réserve de disponibilité, à l'adresse : https://sav.hkoenig.com

Ce qui est couvert (garantie commerciale)
• Les pannes et dysfonctionnements résultant d'un défaut de fabrication avéré survenant dans des
conditions d'utilisation normales, conformément au manuel d'utilisation.
• La réparation, y compris la main-d'œuvre et le remplacement des pièces reconnues comme défectueuses.

Ce qui n'est pas couvert (garantie commerciale)
La garantie commerciale ne s'applique pas dans les cas suivants. Ces exclusions n'affectent pas l'application des garanties légales.
• L'usure normale résultant de l'utilisation du produit.
• Les pièces d'usure et les consommables liés à l'entretien courant, dont la durée de vie dépend de l'utilisation et de l'entretien (par exemple, filtres, batteries, joints, brosses, accessoires, etc.).
• Les dommages accidentels (chocs, chutes, mauvaise manipulation).
• Une utilisation inappropriée ou le non-respect des instructions du manuel d'utilisation.
• Entretien incorrect ou absence d'entretien (par exemple, filtres non entretenus, conduits obstrués, non-respect des recommandations de nettoyage, etc.).
• Dommages d'origine externe (incendie, dégâts des eaux, surtension, fluctuations de tension, conditions météorologiques extrêmes, etc.).

• Produit modifié, démonté ou réparé par une personne non autorisée.
• Utilisation professionnelle ou à des fins autres que domestiques, lorsque le produit n'est pas destiné à un tel usage.
• Installation ou montage incorrect, sauf s'il a été effectué par un technicien ou un agent agréé H.KOENIG.
• Produit dont le numéro de série est manquant, altéré ou illisible.
• Défaillances dues à des circonstances indépendantes de notre volonté (par exemple, événements exceptionnels, catastrophes naturelles).

Pièces d'usure
Certaines pièces ont une durée de vie limitée qui dépend des conditions d'utilisation et d'entretien. Leur remplacement est considéré comme un entretien de routine dans le cadre de la garantie commerciale, sans préjudice des garanties légales.

Comment obtenir de l'aide
Pour toute assistance, rendez-vous sur : https://sav.hkoenig.com
• Saisissez la référence de votre appareil pour accéder aux ressources disponibles (manuel, FAQ, dépannage).
• Si aucune solution ne résout votre problème, utilisez l'option « La réponse a-t-elle résolu votre problème ? » pour accéder au formulaire de demande d'assistance.
• Une fois la demande soumise, notre équipe du service après-vente vous contactera.

Réparations (conseils pratiques)
• Conservez votre preuve d'achat.
• Emballez soigneusement l'appareil avant l'expédition afin d'éviter tout dommage pendant le transport.

Pièces d'usure et accessoires
Les pièces d'usure et les accessoires (par exemple, filtres, joints, batteries, brosses, accessoires) peuvent nécessiter un remplacement en fonction de l'utilisation et de l'entretien. Ils peuvent être commandés, sous réserve de disponibilité, sur : https://sav.hkoenig.com
Si vous rencontrez des difficultés pour accéder au portail du service après-vente, vous pouvez contacter notre service client via notre page de contact : https://www.hkoenig.com/html/contact.htm

ENVIRONNEMENT
ATTENTION :
Ne jetez pas ce produit avec les autres déchets ménagers. Le tri sélectif de ce déchet étant organisé au niveau communal, vous devrez vous renseigner auprès de vos autorités locales pour connaître les lieux où vous pouvez rapporter ce produit. En effet, les produits électriques et électroniques contiennent des substances dangereuses qui ont des effets néfastes sur l'environnement ou la santé humaine et doivent être recyclés. Le symbole ci-contre indique que les équipements électriques et électroniques doivent être triés avec soin ; une poubelle sur roues est barrée d'une croix.



Adeva SAS / H.Koenig Europe - 8 rue Marc Seguin - 77290 Mitry Mory - France

DEUTSCH

Lesen Sie bitte die Anleitung sorgfältig, bevor Sie das Gerät installieren und bedienen, und bewahren Sie diese für künftige Referenz auf.

EINLEITUNG

Dies ist ein Haushalts-Bierkühler; das Gerät kühlt Bier auf die beste Temperatur für eine kalte Lagerung (3 bis 6℃) innerhalb von 48 Stunden ab. Der Bierkühler hält das 5L Fass für eine nahezu unbegrenzte Zeit kalt. Wir empfehlen Ihnen jedoch, dass Sie Ihr Bierfass davor für mind. 12 Stunden in einem Kühlschrank abkühlen,bevor Sie es in einem Bierkühler platzieren.

WICHTIGE SICHERHEITSANWEISUNGEN

In dieser Anleitung zu dem Bierkühler

Haben wirIhnen viele wichtige Sicherheitshinweise zur Verfügung gestellt. Vor der Nutzung lesen und beachten Sie bitte alle Sicherheitsregeln und Bedienungsanweisungen; halten Sie

die Bedienungsanleitung an einer sicheren Stelle als künftige Referenz.

SICHERHEITSANWEISUNGEN

- Vor der Nutzung überprüfen Sie, ob das Stromkabel gut angeschlossen ist; wenn nicht, benutzen Sie das Gerätnicht und kontaktieren Sie eine Servicestelle.
- Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es von dem Hersteller, seinem Dienstleister oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden,um Gefahren zu vermeiden.
- Vor der Nutzung überprüfen Sie, ob derStecker zu der Steckdose passt; wenn nicht, benutzen Sie das Gerät nicht und

kontaktieren Sie eine Servicestelle;

- Schließen Sie das Gerät nicht an undtrennen Sie es nicht vom Netz, wennIhre Hände nass sind.
- Platzieren Sie den Bierkühler an einer trockenen und waagerechten Stelle.
- Um eine korrekte Belüftung des Bierkühlers zu ermöglichen, stellen Sie sicher, dass der Bierkühler einen mind.
  5 Zoll/ 10 cm Abstand von beiden Seiten hat, um eine sachgemäße Belüftung des Gerätes zu gewährleisten.
- Setzen Sie den Bierkühler nicht der direkten Sonneneinstrahlung aus.
- Bedecken Sie niemals den Bierkühler im Betrieb mit anderen Gegenständen.

- Der Bierkühler muss auf einer vor Wind, Wasserspritzen oder -tropfen geschützten Stelle platziert werden.
- Bevor Sie die Reinigung und Wartung durchführen, vergewissern Sie sich, dass das Gerät von der Stromversorgung getrennt ist. Die Nichtbeachtung kann zu einem Stromschlag oder zum Tod führen.
- Tauchen Sie den Bierkühler oder den Stecker nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Benutzen Sie keine groben Materialien oder abrasiven Stoffe, um denBierkühler zu reinigen.
- Entnehmen Sie das Bierfass nicht aus dem Bierkühler, wenn das Bier nicht

komplett ausgetrunken wurde.

- Erlauben Sie Kindern niemals, das Gerät zu bedienen, damit zu spielen oder in den Bierkühler zu klettern.
- Dieses Gerät kann von Personen mit eingeschränkten körperlichen,sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis benutzt werden, vorausgesetzt, dass sie beaufsichtigt oder in der sicheren Benutzung des Gerätes unterwiesen werden und die möglichen Gefahren vollständig verstehen.
- Die Reinigung und Wartung dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.

- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie mit dem Gerät nicht spielen.

Warnung: lagern Sie keine explosiven Stoffe wie z.B. Aerosoldosen mitentzündlichen Treibgasen in diesem Gerät. Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahre benutzt werden, solange sie beaufsichtigt werden oder Anweisungen erhielten, wie das Gerät sicher zu benutzen ist und können die damit verbundenen Gefahren vollständig nachvollziehen.

- Die Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden, es sei denn sie sind über 8 Jahre alt und werden von einem Erwachsenen

beaufsichtigt.

Halten Sie das Gerät und sein Stromkabel außer Reichweite von Kindern unter 8 Jahre auf.

- Während der Nutzung des elektrischen Gerätes müssen Sicherheitsvorkehrungen immer beachtet werden, um das Risiko eines Brandes, eines Stromschlages und/oder einer Körperverletzung im Falle eines Missbrauchs zu vermeiden.
- Vergewissern Sie sich, dass die Spannungswerte auf dem Typenschild mit der Hauptspannung Ihrer Einrichtung übereinstimmen. Wenn dies nicht der Fall ist, kontaktieren Sie den Händler und schließen Sie das

Gerät nicht an.

- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt.
- Halten Sie bitte diese Anleitung griffbereit und geben Sie diese an den zukünftigen Besitzer im Falle der Übergabe des Gerätes weiter.
- Das Gerät darf nicht denutzt warden, wenn es fallen gelassen wurde, sichtbare Anzeichen einer Beschädigung aufweist oder eine Leckage hat.
- Dieses Gerät ist nur für die Haushaltsnutzung und gleichartige häusliche Anwendungen geeignet, wie zum Beispiel:

- in Küchenbereichen für Mitarbeiter in

Geschäften, Büros und anderen Arbeitsumgebungen;

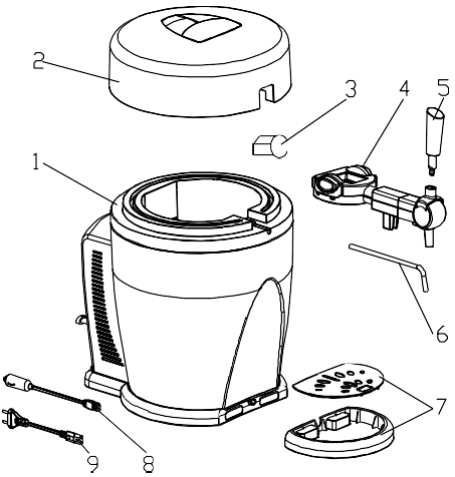
- auf Bauernhöfen und von Gästen inHotels, Motels und anderen Wohnumgebungen;
- in Bed and Breakfast- Einrichtungen.
- beim Catering und ähnlichen Anwendungen

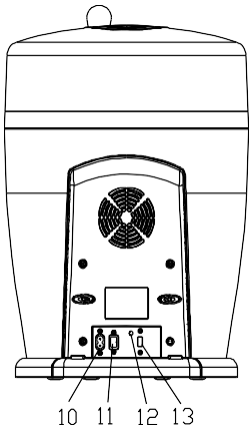
- Das Gerät darf nicht benutzt werden, wenn es fallen gelassen wurde, sichtbare Anzeichen einer Beschädigung aufweist oder eine Leckage hat.

SPEZIFIKATIONEN

NR.	ARTIKEL	HINWEIS
1	Spannung	AC 220-240V/50Hz;DC12V
2	Vorhandene Kapazität	11L oder 5L Heineken-Fass mitdem eingebauten Drucksystem
3	Leistung	60W
4	Kälteleistung	Der Temperaturbereich liegt bei einer Umgebungstemperatur von 25 °C zwischen 3 und 6 °C.
5	Lärm	≤40dB(A); [Hintergrundgeräusch ≤25dB(A)]
6	Abmessungen (mm)	L422*W340*H430
7	Aluminium-Kühlkörper	√
8	Kühltechnologie des Halbleiters	√
9	Handablass	√
10	Abnehmbare Tropfschale	√
11	Temperatur-Anpassung	√
12	Warmhaltesystem	PU-Schaum/Gewichtsbereich: 310±5g
13	Klimatyp	N/SN

STRUKTURBEZEICHNUNG





NR.	Teilenbezeichnung	NR.	Teilenbezeichnung
1	Gehäuse	8	12 V DC Netzkabel
2	Abdeckung mit Handgriff	9	AC Netzkabel mit Stecker
3	Dichtungsstopfen	10	AC Anschluss
4	Zapfsäule	11	DC Anschluss
5	Zapfgriff	12	An/Aus Lichtanzeige
6	Verlängerungsrohr (5x)	13	Versorgungsspannung-Wahlschalter
7	Tropfwanne mit Rost		

Verwendung :
Die Bierzapfanlage bietet Ihnen die Möglichkeit, ein 5-Liter-Fass Bier bei einer idealen Temperatur zwischen 3 °C und 6 °C zu lagern. Sie wurde speziell für die Verwendung mit freistehenden 5-Liter-Fässern entwickelt, die mit einem manuellen Bierzapfgriff ausgestattet sind. Es ist wichtig zu beachten, dass die Bierzapfanlage ohne den mit dem Fass gelieferten manuellen Zapfhahngriff nicht verwendet werden kann.

Anmerkungen:
Um eine ausreichende Luftzirkulation zu gewährleisten, lassen Sie bitte auf der Rückseite der Biermaschine einen Freiraum von mindestens 10 cm, da der Ventilator dort positioniert ist.
Der Energieverwaltungsmodus ist ausgeschaltet. Stromverbrauch: max. 0,3 W. Der Ausschaltmodus muss manuell über den EIN/AUS-Schalter gesteuert werden. Wenn sich der Schalter in der Position „AUS“ befindet, wird der Ausschaltmodus aktiviert.

ACHTUNG
Kühlen Sie das Fass niemals im Gefrierschrank. Da das Fass unter Druck steht, könnte es explodieren!

BEDIENUNGSMETHODE

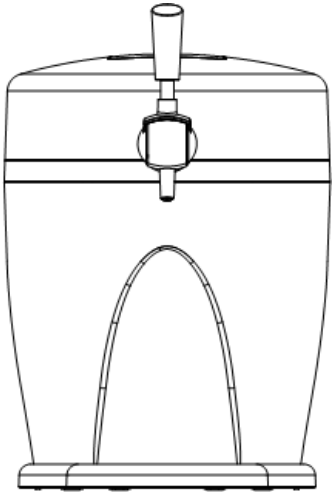


1. 5L Heineken Fass mit dem eingebauten Drucksystem muss vorhanden sein.

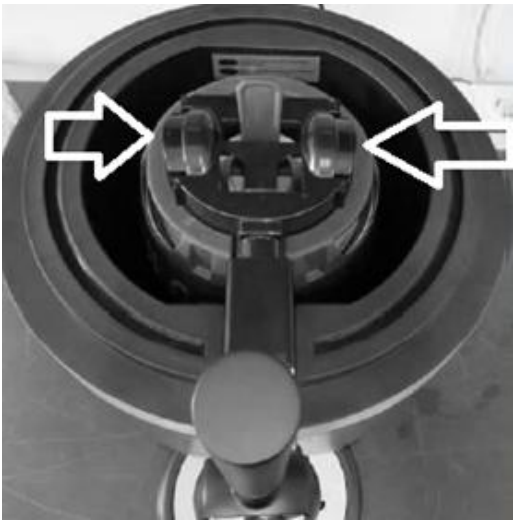
2. Setze Sie das Verlängerungsrohr in das kleine Loch auf dem oberen Teil des Bierfasses ein.



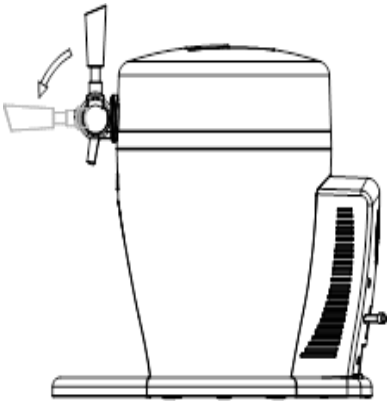
3. Wenn die Umgebungstemperatur 25℃ beträgt und das Heineken-Fass eingesetzt ist, schließen Sie das Gerät an einem DC oder AC Stromkreis für 48 Stunden an, die Biertemperatur wirdbei 3~6℃bleiben. (3℃ bedeutet, dass der Kühler arbeitet, bei 6℃ wird dieser gestoppt).



Befestigen Sie den Zugmechanismus am Fasskragen, indem Sie ihn fixieren.
1.Drücken Sie beide Knöpfe gleichzeitig.
2.Positionieren Sie dann den Mechanismus auf dem Fasshals und lassen Sie die Knöpfe los.

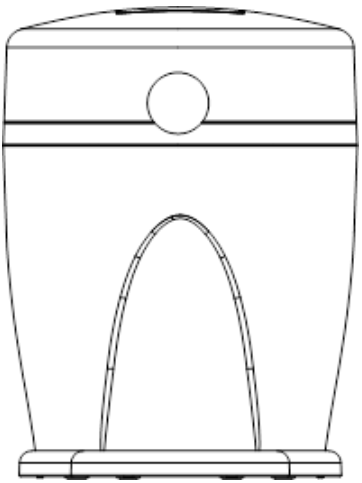


4. Der Hahn muss fest installiert werden. In der Regel muss der Hahngriff gerade nach oben gucken. Ziehen Sie den Hahngriff um ca. 15° , das Bier fließt dabei heraus. Bei 90° kommt der Hahngriff nicht weiter, sobald Sie die Hand lösen, kommt er automatisch in die Ausgangsstelle.





5. Wenn das 5L HEINEKEN Fass nicht gebraucht wird, entnehmen Sie die Zapfsäule an der Dichtung; jetzt können Sie das Gerät als einen Kühlschrank für vier hohe 310mm Bierflaschen oder 12 Getränkedosen benutzen.



REINIGUNG

Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Stecker.

- Benutzen Sie keine aggressiven oder ätzenden Reinigungsmittel oder scharfenUtensilien (wie z.B. Messer oder andere scharfe Gegenstände)
Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser.

- Legen Sie das Gerät oder das Zubehörniemals in eine Spülmaschine.

- Lassen Sie keine Feuchtigkeit in das Innere des Gerätes zu elektrischen Komponenten eindringen.

- Reinigen Sie die Innen- undAußenseite des Gerätes mit einem feuchten Tuch und einer kleinen Menge des Spülmittels.

-Dann wischen Sie die Innen- und Außenseite des Gerätes vorsichtig miteinem weichen Tuch.

- Reinigen Sie die Tropfschale und den Rost in heißem Seifenwasser. Dann trocknen Sie diese sorgfältig.
- Nach jeder Nutzung spülen Sie das Zieh-Rohr und das Verlängerungsrohr in dem Fass unter fließendem Wasser aus.
- Wenn Sie eine neue Trommel platzieren, benutzen Sie einen sauberen Verlängerungsschlauch.Spülen Sie denVerlängerungsschlauch unter fließendem Wasser aus und lassen Sie diesen sorgfältig trocknen.

WARTUNG

Wenn der Bierkühler nicht richtig funktioniert, kontaktieren Sie bitte das Servicezentrum.
Um Zeit und Geld zu sparen, überprüfen Sie die Anleitung zur Fehlerbehebung, bevor Sie das Servicezentrum kontaktieren. In dieser sind kleine Betriebsprobleme aufgelistet, die Sie selbständig beheben können.

Fehlerbehebung

Fehler	Ursache	Lösung
Das Bier fließt nicht heraus.	1. Das Verlängerungsrohr an dem Hahn ist nicht richtig angeschlossen. 2. Kein Bierfass in dem Gerät oder kein Bier in dem Bierfass.	1. Schließen Sie das Rohr gut an. 2. Ersetzen Sie das Bierfass in dem Kühler.
Das gezapfte Bier hat zu viel Schaum und nicht genug Flüssigkeit.	1. Das Bier kann nicht richtig in das Glas gezapft werden. 2. Die Temperatur des Fasses ist zu hoch (der beste Bereich ist 3- 5℃) 3. Das Bierfass wurde vor der Nutzung geschüttelt. 4. Das Bierfass ist fast leer. 5. Der Fassdruck ist zu hoch.	1. Öffnen Sie vollständig den Hahn; bestimmen Sie den besten Abstand zwischen dem Glas und dem Hahn, die Höhe von ¾ zu 1 wird dabei empfohlen. Überprüfen Sie die Farbe und die Konzentration, es muss dickflüssig sein und die Cremefarbe haben. 2. Kühlen Sie das Bier auf 3-5°C ab. 3. Stellen Sie das Fass für einige Zeit ab, bis der Schaum verschwindet.

		4. Ersetzten Sie das Bierfass.
Das Bier fließt zu langsam.	1. Der Fassdruck ist zu niedrig. 2. Das Verlängerungsrohr oder das Gasrohr sind undicht.	Überprüfen Sie, ob das Rohr beschädigt ist.

GARANTIE

Gesetzliche Gewährleistung (Rechtliche Hinweise)

Unabhängig von der kommerziellen Garantie genießt der Verbraucher die in den Artikeln L.217-3 bis L.217-8 des französischen Verbrauchergesetzbuchs vorgesehene gesetzliche Konformitätsgarantie (Dauer: 2 Jahre ab Lieferung der Ware) sowie die in den Artikeln 1641 und 1648 des französischen Zivilgesetzbuchs vorgesehene Garantie für versteckte Mängel. Diese gesetzlichen Gewährleistungen gelten gemäß den gesetzlichen Bestimmungen, unabhängig von der kommerziellen Gewährleistung und ohne Kosten für den Verbraucher.

H.KOENIG Kommerzielle Gewährleistung

Die kommerzielle Gewährleistung von H.KOENIG gilt für neue Produkte für einen Zeitraum von 2 Jahren ab Kauf- oder Lieferdatum. Für jegliche Serviceleistung ist ein Kaufnachweis erforderlich.

Das Produkt ist während und nach Ablauf der Garantiezeit reparierbar. Die Verfügbarkeit von Ersatzteilen wird gemäß den geltenden Vorschriften gewährleistet. Zubehör, Verbrauchsmaterialien und vom Benutzer austauschbare Teile können, vorbehaltlich der Verfügbarkeit, unter folgender Adresse bestellt werden: https://sav.hkoenig.com

Was ist abgedeckt (kommerzielle Garantie)

• Ausfälle und Fehlfunktionen, die auf einen nachgewiesenen Herstellungsfehler zurückzuführen sind und bei
normaler Nutzung gemäß der Bedienungsanleitung auftreten.
• Reparatur, einschließlich Arbeitsaufwand und Austausch von als defekt anerkannten Teilen.

Was ist nicht abgedeckt (kommerzielle Garantie)

Die kommerzielle Garantie gilt nicht in den folgenden Fällen. Diese Ausschlüsse haben keinen Einfluss auf die Anwendung gesetzlicher Gewährleistungsrechte.
• Normale Abnutzung, die durch den Gebrauch des Produkts entsteht.
• Verschleißteile und Verbrauchsmaterialien im Zusammenhang mit der routinemäßigen Wartung, deren Lebensdauer von der Nutzung und Wartung abhängt (z. B. Filter, Batterien, Dichtungen, Bürsten, Zubehör usw.).
• Unfallschäden (Stöße, Stürze, unsachgemäße Handhabung).
• Unsachgemäße Verwendung oder Nichtbeachtung der Anweisungen in der

Bedienungsanleitung.
• Falsche oder fehlende Wartung (z. B. nicht gewartete Filter, verstopfte Kanäle, Nichtdurchführung der empfohlenen Reinigung usw.).
• Schäden durch äußere Einflüsse (Feuer, Wasserschäden, Überspannung, Spannungsschwankungen, extreme Wetterbedingungen usw.).
• Produkte, die von einer nicht autorisierten Person verändert, zerlegt oder repariert wurden.
• Gewerbliche Nutzung oder Nutzung für andere als private Zwecke, wenn das Produkt nicht für eine solche Nutzung vorgesehen ist.
• Unsachgemäße Installation oder Montage, sofern diese nicht von einem von H.KOENIG autorisierten Techniker oder Vertreter durchgeführt wurde.
• Produkte mit fehlender, veränderter oder unleserlicher Seriennummer.
• Ausfälle aufgrund von Umständen, die außerhalb unserer Kontrolle liegen (z. B. außergewöhnliche Ereignisse, Naturkatastrophen).

Verschleißteile
Einige Teile haben eine begrenzte Lebensdauer, die von den Nutzungs- und Wartungsbedingungen beeinflusst wird. Ihr Austausch gilt im Rahmen der kommerziellen Garantie als routinemäßige Wartung, unbeschadet der gesetzlichen Gewährleistungsansprüche.

So erhalten Sie Unterstützung
Für Hilfe besuchen Sie: https://sav.hkoenig.com
• Geben Sie die Artikelnummer Ihres Geräts ein, um auf verfügbare Ressourcen zuzugreifen (Handbuch, FAQ, Fehlerbehebung).
• Wenn keine Lösung Ihr Problem behebt, nutzen Sie die Option „Hat die Antwort Ihr Problem gelöst?“, um zum Formular für Supportanfragen zu gelangen.
• Sobald die Anfrage eingereicht wurde, wird sich unser Kundendienstteam mit Ihnen in Verbindung setzen.

Reparaturen (praktische Hinweise)
• Bewahren Sie Ihren Kaufbeleg auf.
• Verpacken Sie das Gerät vor dem Versand sorgfältig, um Transportschäden zu vermeiden.

Verschleißteile und Zubehör
Verschleißteile und Zubehör (z. B. Filter, Dichtungen, Batterien, Bürsten, Zubehör) müssen je nach Nutzung und Wartung möglicherweise ausgetauscht werden. Sie können, vorbehaltlich der Verfügbarkeit, unter https://sav.hkoenig.com bestellt werden.
Sollten Sie Schwierigkeiten beim Zugriff auf das Kundendienstportal haben, können Sie unseren Kundenservice über unsere Kontaktseite erreichen: https://www.hkoenig.com/html/contact.htm

UMWELT
ACHTUNG:
Entsorgen Sie dieses Produkt nicht wie andere Haushaltsprodukte. Da es eine getrennte Sammlung für diesen Abfall gibt, müssen Sie sich bei Ihrer örtlichen Behörde über die Rückgabestellen informieren. Elektro- und Elektronikgeräte enthalten nämlich gefährliche Stoffe, die schädliche Auswirkungen auf die Umwelt oder die menschliche Gesundheit haben und recycelt werden sollten. Das hier abgebildete



Symbol weist darauf hin, dass Elektro- und Elektronikgeräte sorgfältig entsorgt werden müssen; ein Abfallbehälter auf Rädern ist mit einem Kreuz gekennzeichnet.

Adeva SAS / H.Koenig Europe – 8 rue Marc Seguin – 77290 Mitry Mory – Frankreich
www.hkoenig.com – sav@hkoenig.com – contact@hkoenig.com – Tel.: +33 1 64 67 00 05

NEDERLANDS

Lees de gebruikershandleiding zorgvuldig door voor installatieen gebruik,en bewaar deze voor toekomstig gebruik.

INTRODUCTIE

Dit is een thuisbierkoeler, hij zorgt dat het bier de beste koude opslagtemperatuur (3 tot 6℃) krijgt binnen 48 uur. De bierkoeler zalhet 5L-vat koel houden voor bijna een oneindige periode. We raden echter aan dat u eerst het vat minimaal 12 uur in uw koelkast laten koelen voordat u het in de bierkoeler plaatst.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIE

We hebben veel belangrijke veiligheidsinstructies in de gebruikershandleiding van de bierkoeler gezet. Voor gebruik eerst alle veiligheidsregels en gebruikersinstructiesdoorlezen en opvolgen; en de gebruikershandleiding bewaren op een veilige plek voor toekomstig gebruik.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIE

- Voor gebruik eerst kijken of de stroomkabel goed is aangesloten; zo niet, niet gebruiken en de helpdeskbellen;
- Als de stroomkabel beschadigd is, moet het

worden vervangen door de fabrikant, een servicemonteur of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon om gevaren te vermijden.

- Voor gebruik eerst kijken of de stekker overeenkomt met het stopcontact; zo niet, niet gebruiken en de helpdeskbellen;
- Niet de stekker erin steken of eruithalen met natte handen.
- Plaats de bierkoeler op een droog en horizontaal oppervlak.
- Om te verzekeren dat de bierkoeler de juiste ventilatie krijgt, zorg dat de bierkoeler minimaal 5 inches / 10cm vrije ruimte heeft aan beide zijden.
- Nooit de bierkoeler in direct zonlicht zetten.
- Nooit de bierkoeler afdekken als hij in gebruik is door een of ander object.
- De bierkoeler moet worden geplaatst ineen ruimte die beschermd is tegen de elementen zoals wind, regen en vocht.
- Voordat u begint met schoonmaken of onderhoud, controleer dat de stekker

uit het stopcontact is. Als dit niet gebeurt kan het resulteren in een elektrische schok of de dood.

- Niet de bierkoeler of de stekkeronderdompelen in water of een anderevloeistof.
- Gebruik geen schuurspons of bijtende spullen om de bierkoeler schoon temaken.
- Niet het biervaatje uit de bierkoelerhalen als het bier nog niet helemaal opis.
- Laat kinderen nooit het apparaat gebruiken, ermee spelen of erin kruipen.
- Dit apparaat kan worden gebruikt doorpersonen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of met gebrek aan ervaring of kennis, op voorwaarde dat zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en datzij de mogelijke gevaren volledig begrijpen.
- Schoonmaken en gebruikersonderhoud mag niet worden uitgevoerd door kinderen zonder

toezicht.

- Kinderen moeten onder toezicht worden gehouden om te verzekerendat ze niet met het apparaat spelen.

Waarschuwing: Bewaar geenexplosieve substanties zoals spuitbussen met brandbaar gas in dit apparaat.

Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen van 8 jaar en ouder indien er toezicht is en ze instructies hebben gehad over het veilige gebruik van dit apparaat en volledig bewust zijn van alle mogelijke gevaren.

- Schoonmaken en gebruikersonderhoud mag niet worden uitgevoerd door kinderen tenzij ze 8 jaar of ouder zijn en er toezicht is van een volwassene.
- Houd het apparaat en de stroomkabel uit de buurt van kinderen die jonger dan8 jaar zijn.
- Bij gebruik van elektrische apparaten dienen altijd

Veiligheidsvoorzorgsmaatregelen te worden genomen om het risico op brand, elektrische schok en/of verwondingen te voorkomen bij verkeerd gebruik.

- Zorg dat de spanning die op het typeplaatje staat overeenkomt met de spanning van uw huisinstallatie. Als ditniet het geval is, neem dan contact opmet de dealer en sluit het apparaat niet aan.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.
- Bewaar deze handleiding en geef het aan de toekomstige eigenaar als u het apparaat aan een ander geeft.
- Het apparaat mag niet gebruikt worden als deze is gevallen, Duidelijke tekenen van schade zijn of alser lekkage is.
- Dit apparaat is bedoeld voor uitsluitend huishoudelijk gebruik

en soortgelijke toepassingen zoals

– Personeelsruimte in winkels, kantooren werkomgevingen;

– Woongemeenschappen en bij cliëntenin hotels,

motels
en andere woontype omgevingen;

– Bed & breakfast omgevingen;

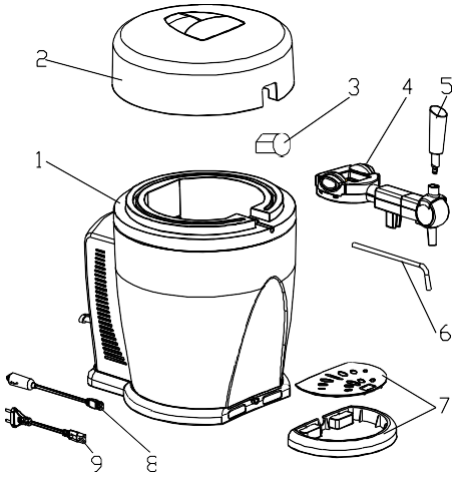
– Catering en gelijkwaardige niet retail toepassingen

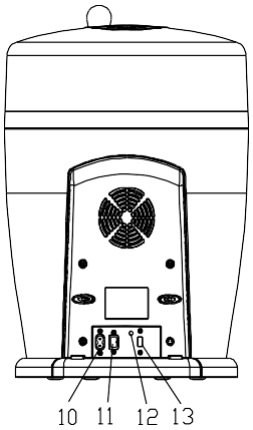
- Het apparaat mag niet gebruikt worden als het gevallen is, als er duidelijk zichtbare schade is of als het lekt.

SPECIFICATIES

No.	ITEM	OPMERKING
1	Spanning	AC 220-240V/50Hz;DC12V
2	Beschikbare capaciteit	Een heinekenvaatje van 11L of5L met ingebouwde druk
3	Vermogen	60W
4	Koelprestatie	het temperatuurbereik is 3 tot 6 °C bij een omgevingstemperatuur van 25 °C
5	Geluid	≤40dB(A)；[Achtergrondgeluid≤25dB(A)]
6	Afmetingen (mm)	L422*W340*H430
7	Aluminium warmteafvoer	√
8	Koeltechnologie met halfgeleiding	√
9	Manueel bediende afvoer	√
10	Verwijderbare lekbak	√
11	Temperatuur verstelbaar	√
12	Warmhoudsysteem	PU schuim/gewichtsklasse: 310±5g
13	Klimaattype	N/SN

STRUCTUURDIAGRAM





NO.	Onderdeelnaam	NO.	Onderdeelnaam
1	Behuizing	8	12V DC-kabel
2	Behuizing handgreep	9	AC-kabel met stekker
3	Afdichtstop	10	AC-aansluiting
4	Tap-unit	11	DC-aansluiting
5	Taphendel	12	Aan-/uit-indicator
6	Verlengbuis (5x)	13	Keuze schakelaar spanningtoevoer
7	Lekbak met rooster		

Hoe te gebruiken :
Met de biermachine kun je een biervat van 5 liter op een ideale temperatuur tussen 3°C en 6°C houden. De machine is speciaal ontworpen voor gebruik met zelfstandige vaten van 5 liter die voorzien zijn van een handmatige biertap. Het is belangrijk op te merken dat de biermachine niet kan worden gebruikt zonder de handmatige tapgreep die bij het vat wordt geleverd.

Let op
Laat voor een goede luchtcirculatie een vrije ruimte van minstens 10 cm aan de achterkant van de biermachine, omdat de ventilator zich daar bevindt.
De energiebesparingsmodus is uitgeschakeld. Stroomverbruik: max. 0,3 W. De uit-modus moet handmatig worden ingeschakeld met de AAN/UIT-schakelaar. Wanneer de schakelaar in de UIT-stand staat, gaat het apparaat in de UIT-modus.

LET OP
Koel het vaatje nooit in de vriezer. Het vat staat onder druk en kan exploderen!

GEBRUIKMETHODE



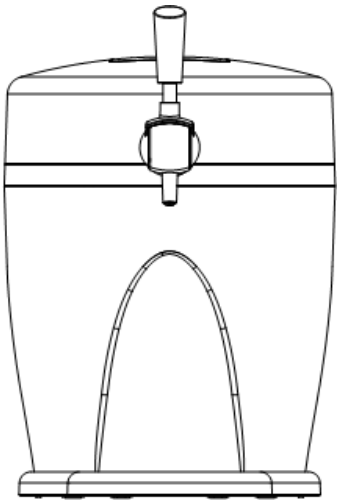
1. Een 5L Heinekenvaatje met ingebouwde druk is nodig.

2. Plaats de verlengbuis in een klein gaatje bovenop het biervaatje.

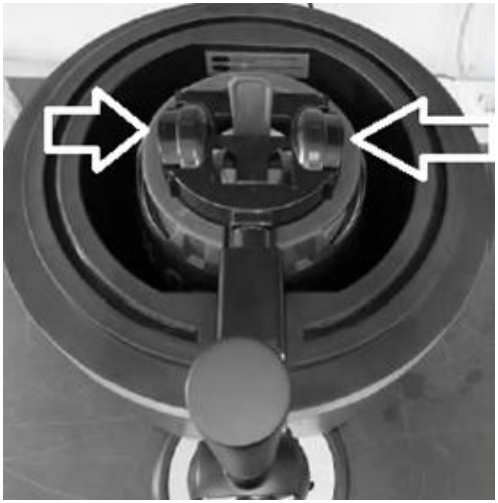


Bevestig het trekmechanisme aan de cilinderflens.

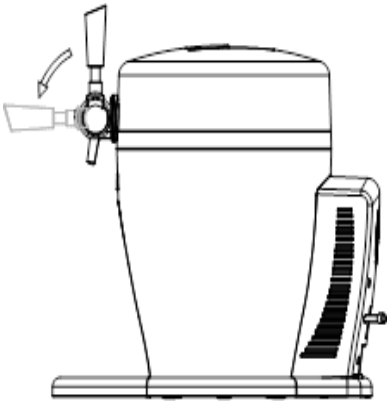
3. Als de omgevingstemperatuur 25℃ is en het Heinekenvaatje is geplaatst, schakel het apparaat dan in met DC-of AC-spanning gedurende 48u, het bier zal dan een temperatuur krijgen van 3~6℃.(3℃ betekent dat de



1 Druk beide knoppen tegelijkertijd in.
2 Plaats vervolgens het mechanisme op de cilinderkraag en laat de knoppen los.

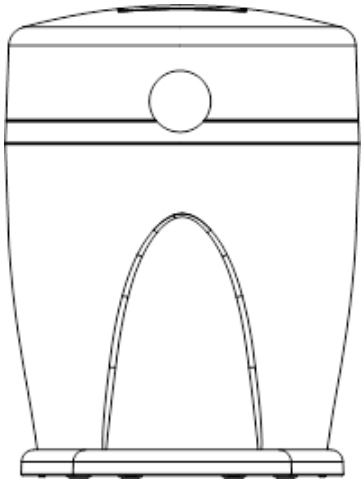


4. De tap-unit dient stevig te worden geplaatst. Normaal hoort de taphendel rechtop te staan. Haal de taphendel ongeveer 15 graden naar voren, het bier begint te stromen. Als de taphendel 90 graden wordt omgezet en losgelaten, moet de hendel teruggezet worden.





5. Als er geen 5L HEINEKEN-fust nodig is, vervang de tapdan met de afdekking en kunt het beschouwen als een koelunit waarin vier flessen van310 mm of 12 blikjes drank in kunnen.



SCHOONMAKEN

Altijd de stekker uit het stopcontact halen voor het schoonmaken.

-Gebruik geen agressieve of bijtende schoonmaakmiddelen of scherpe objecten (zoals messen en dergelijke).

Nooit het apparaat onderdompelen.

- Nooit het apparaat of de onderdelen in de vaatwasser stoppen.

- Laat geen vochtigheid binnendringen in het apparaat bij de elektrische onderdelen.

- Maak de binnen- en buitenkant van het apparaat schoon met een vochtige doek en een beetje mild schoonmaakmiddel.

- Veeg vervolgens de binnen- en buitenkant van het apparaat met eendroge doek af.

- Maak de lekbak en het rooster schoon in een heet sopje. Droog ze vervolgens af.

- Na elk gebruik de de vulpijp van hetvat en de verlengbuis schoonmakenonder de kraan.

- Bij het plaatsen van een nieuw vaatje, een nieuwe verlengbuis gebruiken. Spoel de

verlengbuis onder de kraanaf en laat hem goed drogen.

ONDERHOUD

Als die bierkoeler niet juist functioneert, bel dan de helpdesk;

Om geld en tijd te besparen, voordat u de helpdesk belt, controleer de probleemoplossinghandleiding. Die heeft een lijst met kleine problemen die u zelf kunt oplossen.

Probleemoplossing

Probleem	Oorzaak	Probleemoplossing
Er komt geen bier uit.	1. De verlengbuis zit niet goed vast aan de tap 2. Er zit geen vaatje in het apparaat of het vaatje is leeg.	1. Sluit de buis goed aan 2. Plaats een nieuw vaatje in de koeler
Het bier bestaat alleen uit schuim, er is niet voldoende vloeistof.	1. Het bier wordt niet goed in het glas geschonken. 2. De temperatuur in het vaatje is te hoog (het beste is 3-5°C) 3. Het vaatje is geschud voor gebruik. 4. Het bier in het vaatje raakt op 5. De druk in het vaatjeis te hoog.	1. Open de tap snel helemaal; vind de beste afstand tussen het glas en de tap, de aanbevolen hoogte is ¾ tot 1. Controleer de kleur en concentratie, die hoortdik en crèmekleurig tezijn. 2. Koel het bier tot 3-5°C 3. Laat het biervaatje een poosje staan tot het schuim verdwijnt 4. Plaats een nieuw biervaatje.
De bierstroom iste langzaam.	1. De druk in het vaatjeis te laag. 2. De verlengbuis of gasbuis lekt.	Controleer of er schade aan de buis is.

GARANTIE

Wettelijke garanties (wettelijke vermelding)
Los van de commerciële garantie geniet de consument de wettelijke conformiteitsgarantie zoals bepaald in de artikelen L.217-3 tot en met L.217-8 van het Franse Consumentenwetboek (duur: 2 jaar vanaf de levering van de goederen), evenals de garantie tegen verborgen gebreken zoals bepaald in de artikelen 1641 en 1648 van het Franse Burgerlijk Wetboek. Deze wettelijke garanties zijn van toepassing overeenkomstig de wet, onafhankelijk van de commerciële garantie en zonder kosten voor de consument.

H.KOENIG Commerciële garantie
De commerciële garantie van H.KOENIG geldt voor nieuwe producten gedurende 2 jaar, te rekenen vanaf de datum van aankoop of levering. Voor elke service is een aankoopbewijs vereist.
Het product kan tijdens en na de garantieperiode worden gerepareerd. De beschikbaarheid van reserveonderdelen wordt gegarandeerd in overeenstemming met de geldende regelgeving. Accessoires, verbruiksartikelen en door de gebruiker te vervangen onderdelen kunnen, afhankelijk van de beschikbaarheid, worden besteld via: https://sav.hkoenig.com

Wat valt onder de dekking (commerciële garantie)
• Storingen en defecten die het gevolg zijn van een bewezen fabricagefout die optreedt bij normaal gebruik in overeenstemming met de gebruikershandleiding.
• Reparatie, inclusief arbeidskosten en vervanging van onderdelen die als defect zijn erkend.

Wat valt niet onder de dekking (commerciële garantie)
De commerciële garantie is niet van toepassing in de volgende gevallen. Deze uitsluitingen hebben geen invloed op de toepassing van wettelijke garanties.
• Normale slijtage als gevolg van het gebruik van het product.
• Slijtageonderdelen en verbruiksartikelen die verband houden met routineonderhoud, waarvan de levensduur afhankelijk is van gebruik en onderhoud (bijv. filters, batterijen, afdichtingen, borstels, accessoires, enz.).
• Schade door ongelukken (stoten, vallen, verkeerd gebruik).
• Onjuist gebruik of het niet opvolgen van de instructies in de gebruikershandleiding.
• Onjuist of gebrek aan onderhoud (bijv. filters die niet worden onderhouden, verstopte kanalen, het niet uitvoeren van de aanbevolen reiniging, enz.).
• Schade van externe oorsprong (brand, waterschade, stroompieken, spanningsschommelingen, extreme weersomstandigheden, enz.).
• Product dat is gewijzigd, gedemonteerd of gerepareerd door een onbevoegde persoon.
• Professioneel gebruik of gebruik voor andere doeleinden dan huishoudelijk gebruik, wanneer het product niet voor dergelijk gebruik is bedoeld.
• Onjuiste installatie of montage, tenzij uitgevoerd door een door H.KOENIG geautoriseerde technicus of agent.
• Product met een ontbrekend, gewijzigd of onleesbaar serienummer.
• Storingen als gevolg van omstandigheden buiten onze controle (bijv. uitzonderlijke gebeurtenissen, natuurrampen).

Slijtageonderdelen
Sommige onderdelen hebben een beperkte levensduur die wordt beïnvloed door gebruiks-

en onderhoudsomstandigheden. De vervanging ervan wordt beschouwd als routineonderhoud onder de commerciële garantie, onverminderd de wettelijke garanties.

Hoe kunt u ondersteuning krijgen
Voor hulp gaat u naar: https://sav.hkoenig.com
• Voer het referentienummer van uw apparaat in om toegang te krijgen tot de beschikbare bronnen (handleiding, veelgestelde vragen, probleemoplossing).
• Als er geen oplossing voor uw probleem is, gebruikt u de optie “Heeft het antwoord uw probleem opgelost?” om het formulier voor hulpverzoek te openen.
• Zodra het verzoek is ingediend, neemt ons after-sales-serviceteam contact met u op.

Reparaties (praktisch advies)
• Bewaar uw aankoopbewijs.
• Verpak het apparaat zorgvuldig voor verzending om schade tijdens het transport te voorkomen.

Verbruiksonderdelen en accessoires
Verbruiksonderdelen en accessoires (bijv. filters, afdichtingen, batterijen, borstels, accessoires) moeten mogelijk worden vervangen, afhankelijk van het gebruik en onderhoud. Ze kunnen, afhankelijk van de beschikbaarheid, worden besteld via: https://sav.hkoenig.com
Als u moeite heeft met het openen van het after-sales serviceportaal, kunt u contact opnemen met onze klantenservice via onze contactpagina: https://www.hkoenig.com/html/contact.htm

MILIEU
LET OP:
Gooi dit product niet weg zoals andere huishoudelijke producten. Er is een scheiding van



dit afval in gemeenten; u dient uw lokale autoriteiten te informeren over de plaatsen waar u dit product kunt inleveren. Elektrische en elektronische producten bevatten namelijk gevaarlijke stoffen die schadelijke gevolgen hebben voor het milieu of de menselijke gezondheid en moeten worden gerecycled. Het symbool hier geeft aan dat elektrische en elektronische apparatuur zorgvuldig moet worden gekozen; een afvalcontainer op wielen is gemarkeerd met een kruis.

Adeva SAS / H.Koenig Europe - 8 rue Marc Seguin - 77290 Mitry Mory - Frankrijk
www.hkoenig.com - sav@hkoenig.com - contact@hkoenig.com - Tel.: +33 1 64 67 00 05

ESPANOL

Lea atentamente el manual de instrucciones antes de instalar y utilizar su aparato, y guárdelo para consultas futuras.

INTRODUCCIÓN

Este es un enfriador de cervezas de uso doméstico, diseñado paraque la cerveza alcance la temperatura ideal para su consumo (de 3°C a 6°C) en 48 horas y se mantenga fría. El enfriador de cervezasmantiene un tonel de 5 L bien frío durante mucho tiempo. Sinembargo, le recomendamos que primero enfríe el tonel de cerveza dentro de su nevera durante al menos 12 horas antes de colocarloen el aparato.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

En este manual le proporcionamos medidas importantes para su seguridad durante el uso de su enfriador de cervezas. Antes de usar el aparato, lea y cumpla todas las medidas de seguridad y las instrucciones de uso. Guarde el manual en un lugar seguro para posiblesconsultas en el futuro.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- Antes de utilizar el aparato, verifique que el cable de alimentación esté bien enchufado; en caso contrario, no lo usey póngase en contacto con el centro deasistencia.

- Si el cable de alimentación está dañado,deberá ser reemplazado por el fabricante, su agente de servicios técnicos o un especialista similar para evitar riesgos desnecesarios
- Antes de usar el aparato, verifique queel enchufe sea compatible con el tomacorriente; en caso contrario, no loutilice y póngase en contacto con el centro de asistencia técnica.
- Nunca enchufe o desenchufe el cable de alimentación con las manos mojadas.
- Coloque el enfriador de cervezas sobre una superficie horizontal, firme y seca.
- Para garantizar que el aparato tenga laventilación adecuada, asegúrese de dejar un espacio mínimo de 5 pulgadas/10 cm alrededor de todo el aparato para facilitar la circulación de aire.
- Nunca instale o exponga el enfriador decervezas a la incidencia directa del sol.
- Nunca cubra o tape el enfriador decervezas con ningún otro objeto mientras esté en funcionamiento.
- El enfriador de cervezas deberá ser instalado en un local protegido de los

elementos naturales, tales como el viento, la lluvia, el rocío o goteos.

- Antes de empezar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, verifiqueque el cable de alimentación esté desenchufado. De no hacerlo, corre el riesgo de sufrir una descarga eléctricao hasta morir.
- No sumerja el enfriador de cervezas ni el cable de alimentación en agua ocualquier otro líquido.
- No use paños ásperos ni agentes de limpieza abrasivos para higienizar el enfriador de cervezas.
- No retire el tonel del aparato mientras quede cerveza en su interior, sáquelo sólo cuando esté completamente vacío.
- Nunca permita que los niños pequeñosutilicen o jueguen con el enfriador de cervezas, ni que entren dentro del aparato.
- Este aparato puede ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia o conocimientos, siempre que sean supervisadas oinstruidas en el uso seguro del aparatoy que

entiendan perfectamente los peligros potenciales.

- Los niños deben ser supervisados para garantizar que no jueguen con el enfriador de cervezas.
- **ADVERTENCIA**: no utilice este aparato para almacenar sustancias explosivas tales como latas de aerosol o propelentes inflamables.
- Este aparato puede ser utilizado porniños con al menos 8 años de edad, siempre que sean supervisados y hayan sido instruidos sobre el uso seguro del aparato y estén plenamente conscientes de los peligrosinvolucrados.
- La limpieza y el mantenimiento básico por parte del usuario no deben serrealizados por niños, a menos que seanmayores de 8 años y estén bajo lasupervisión de un adulto.
- Mantenga el enfriador de cervezas y sucable de alimentación fuera del alcance de los niños menores de 8 años.

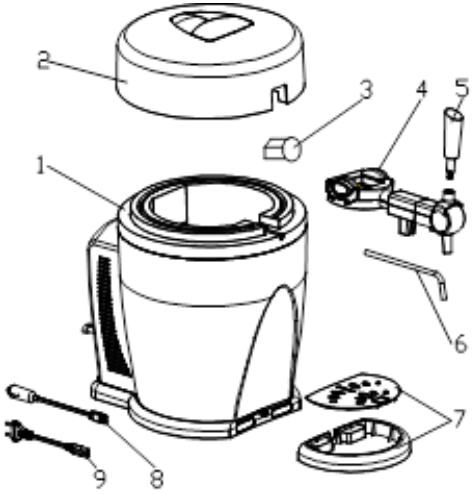
- Durante el uso de cualquier electrodoméstico, siempre debe tomar las precauciones básicas de seguridad para prevenir el riesgo de incendios, descargas eléctricas y/o lesiones personales debidas al mal uso.
- Asegúrese de que la tensión de su tomacorriente se corresponda con la tensión informada en las especificaciones técnicas del enfriador de cervezas. En caso contrario, no enchufe el aparato contacte al vendedor o su agente de servicios.
- Nunca deje el enfriador de cervezasdesatendido mientras esté en funcionamiento.
- Mantenga este manual siempre al alcance para posibles consultas y entrégueselo al próximo dueño en casode donarlo o transferirlo.
- Este aparato no debe ser utilizado luego de haber sufrido una caída, si presenta cualquier señal evidente dedaños, o si ha presentado fallas o desperfectos de funcionamiento.
- Este aparato está previsto para el uso hogareño e instalaciones domésticas similares, tales como:

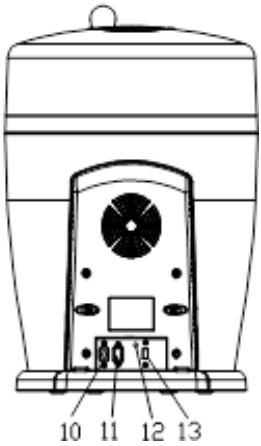
- áreas de cocina para el personal de tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo;
- casas de campo y por huéspedes en hoteles, moteles u otros ambientes detipo residencial;
- en posadas y pensiones;
- puestos de abastecimiento y aplicaciones similares con fines no comerciales.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

N□	Propiedad	Especificación
1	Alimentación eléctrica	CA, 220-240 V/ 50 Hz CD, 12 V
2	Capacidad	Tonel de cerveza Heineken de 5o 11 litros, con válvula de presión.
3	Potencia	60 W
4	Temperatura de trabajo	El rango de temperatura es de 3 a 6 °C para una temperatura ambiente de 25 °C.
5	Nivel de ruido	≤ 40 dB (A) Ruido ambiental ≤ 25 dB (A)
6	Dimensiones (mm)	Ancho □ Profundidad □ Altura: 340 □ 422 □ 430 mm
7	Disipador de calor/ radiador de aluminio.	√
8	Sistema de enfriamiento por semiconductor	√
9	Equipo de drenaje manual	√
10	Bandeja de goteo desmontable	√
11	Temperatura ajustable	√
12	Sistema de aislamiento térmico	Aislante de PU, con peso neto de310 ± 5 g
13	Clasificación climática	N/SN

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO





N□	Componente	N□	Componente
1	Cuerpo principal	8	Cable de alimentación para CD 12 V
2	Tapa superior con agarradera	9	Cable de alimentación con enchufe para CA
3	Tapón de cierre	10	Socket para el cable de alimentación por CA
4	Grifo	11	Socket para el cable de alimentación por CD
5	Tirador del grifo	12	LED de funcionamiento
6	Tubo de conexión (□5)	13	Selector de alimentación para CD o CA
7	Bandeja de goteo con rejilla.		

Modo de empleo :
La máquina de cerveza permite mantener un barril de cerveza de 5 litros a una temperatura ideal de entre 3 °C y 6 °C. Se ha diseñado específicamente para su uso con barriles de 5 litros autónomos equipados con un asa dispensadora de cerveza manual. Es importante tener en cuenta que sin el asa dispensadora manual suministrada con el barril, la máquina de cerveza no puede utilizarse.

Atención
Para garantizar una circulación de aire adecuada, deje un espacio libre de al menos 10 cm en la parte trasera de la máquina de cerveza, ya que el ventilador está situado allí.
El modo de gestión de energía está desactivado. Consumo energético: máximo 0,3 W. El modo desactivado debe controlarse manualmente mediante el interruptor ON/OFF. Cuando el interruptor está en la posición OFF, el dispositivo entra en modo OFF.

PRECAUCIÓN
No enfríe nunca el barril en el congelador. El barril está bajo presión y podría explotar.

INSTRUCCIONES DE USO

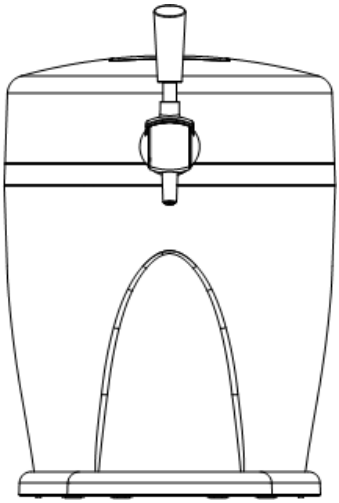


1. Es indispensable tener un tonel de cerveza Heineken de 5 L con válvula compresora.

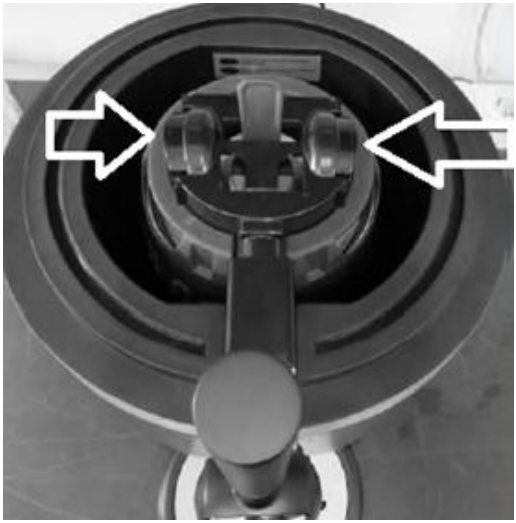
2. Inserte el tubo de extracción en la pequeña boquilla que está encima del tonel.



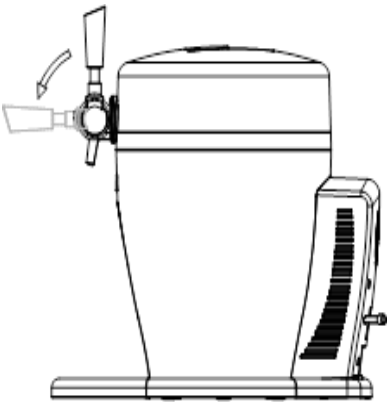
3. A una temperatura ambiente de 25 °C, una vez que coloqueel tonel y encienda el aparato ya sea conectado a CD o CA, la cerveza se enfriará a 3-6 °Cen 48 horas y se mantendrá siempre a esa temperatura.
Si la temperatura está en 3 °C significa que el compresor está funcionando y en 6 °C significa que el compresor está parado, en modo estacionario.



Fije el mecanismo de tracción a la brida del cañón.
1 Pulse simultáneamente ambos botones.
2 A continuación, coloque el mecanismo en el collarín del cañón y suelte los botones.

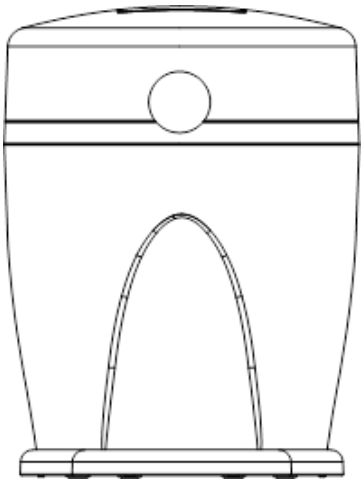


4. El grifo debe quedar bien ajustado. Por lo general, el tirador del grifo debe apuntar hacia arriba cerrado. Gire el tirador unos 15° hacia el frente para extraer la cerveza. Si lo coloca a 90°, será liberado automáticamente a la posición inicial nada más que retire su mano.





5. Cuando no tenga un tonel de cerveza Heineken de 5 L, o cuando este se haya acabado, puede retirar el grifo y colocar el sello en su lugar para utilizar el aparato como una nevera; pudiendo enfriar hasta cuatro botellas de cerveza o vino de 310 mm de altura o 12 latas de 350 mL de cualquier bebida.



LIMPIEZA

Siempre desenchufe el enfriador de cervezas del tomacorriente antes de cualquier operación de limpieza.

- No utilice detergentes agresivos o productos corrosivos para limpiar este enfriador de cervezas, ni use objetos afilados (tales como cuchillos oartículos cortantes).
- Nunca sumerja el aparato en ningún líquido.
- Nunca lave el aparato o sus accesorios en el lavavajillas.
- No permita que le entre agua al aparato,ya que esto puede afectar loscomponentes eléctricos.
- Limpie las superficies del aparato,

interior y exterior, con un paño suave ligeramente húmedo con detergente líquido neutro.

- Luego, use un paño suave apenas húmedo con agua para limpiar bien todas las superficies y séquelas con un paño seco.
- Limpie la bandeja de goteo y la rejilla con agua caliente y detergente líquido. Luego séquelas bien.
- Después de cada uso, enjuague la boquilla de extracción del tonel y el tubode conexión con agua corriente.
- Use un tubo de extensión y una manguera limpios cada vez que coloque un nuevo tonel en el aparato. Enjuague la manguera con agua

corriente y espere que se seque completamente antes de volver acolocarla.

MANTENIMIENTO

Si el enfriador de cervezas no funciona correctamente, llame al centro de asistencia técnica.

Para ahorrar tiempo y dinero, consulte la Guía de Solución de Problemas en este manual antes de contactar al centro de asistencia técnica. Esta guía resume varios tipos de problemas, con sus posibles causas y soluciones simples que están a su alcance.

GUÍA DE SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Posible causa	Posible solución
El grifo no extrae la cerveza.	1. El tubo de conexión no está conectado en el grifo. 2. No hay tonel en el aparato o el tonel ya está vacío.	1. Inserte bien el tubo en el grifo y apriételo. 2. Coloque un tonel lleno en el enfriador de cervezas.
La cerveza está saliendo con demasiada espuma.	1. No está usando el tirador del grifo de forma correcta. 2. La cerveza no está fría lo suficiente (la temperatura óptima es 3-5 □C). 3. El tonel fue agitado o sacudido antes de instalarlo. 4. La cerveza está casi acabando. 5. La presión dentro del tonel está demasiado elevada.	1. Abra el grifo hasta el tope rápidamente; halle la posición idónea, recomendadode ¾ a 1 del vaso. Observe el color y la concentración de la cerveza, debe ser espesa y color crema. 2. Enfríe el tonel de cerveza hasta 3-5 □C. 3. Deje el tonel en reposo algunas horas antes de instalarlo. 4. Coloque un nuevo tonel de cerveza.
Poco flujo de cerveza en el grifo, sale muy lento.	1. Hay baja presión dentro del tonel. 2. Hay fugas en el tubo de conexión o en la manguera.	Compruebe si el tubo o la manguera están rotoso con salideros.

GARANTÍA

Garantías legales (aviso legal)

Independientemente de la garantía comercial, el consumidor se beneficia de la garantía legal de conformidad prevista en los artículos L.217-3 a L.217-8 del Código del Consumidor francés (duración: 2 años a partir de la entrega de los productos), así como de la garantía contra vicios ocultos prevista en los artículos 1641 y 1648 del Código Civil francés. Estas garantías legales se aplican de conformidad con la ley, independientemente de la garantía comercial y sin coste alguno para el consumidor.

Garantía comercial de H.KOENIG

La garantía comercial de H.KOENIG tiene una validez de 2 años para los productos nuevos, a partir de la fecha de compra o entrega. Se requiere el comprobante de compra para cualquier servicio.

El producto es reparable durante y después del periodo de garantía. La disponibilidad de piezas de recambio está garantizada de conformidad con la normativa aplicable. Los accesorios, consumibles y piezas sustituibles por el usuario pueden solicitarse, según disponibilidad, en: https://sav.hkoenig.com

Qué cubre (garantía comercial)

• Averías y fallos de funcionamiento derivados de un defecto de fabricación demostrado que se produzca en
condiciones de uso normal de acuerdo con el manual de usuario.
• Reparación, incluyendo mano de obra y sustitución de piezas reconocidas como defectuosas.

Qué no cubre (garantía comercial)

La garantía comercial no se aplica en los siguientes casos. Estas exclusiones no afectan a la aplicación de las garantías legales.

• Desgaste normal resultante del uso del producto.
• Piezas de desgaste y consumibles relacionados con el mantenimiento rutinario, cuya vida útil depende del uso y el mantenimiento (por ejemplo, filtros, baterías, juntas, cepillos, accesorios, etc.).
• Daños accidentales (golpes, caídas, manejo incorrecto).
• Uso inadecuado o incumplimiento de las instrucciones del manual de usuario.
• Mantenimiento incorrecto o falta de mantenimiento (por ejemplo, filtros sin mantenimiento, conductos obstruidos, no realizar la limpieza recomendada, etc.).
• Daños de origen externo (incendio, daños por agua, subidas de tensión, fluctuaciones de voltaje, condiciones meteorológicas extremas, etc.).
• Producto modificado, desmontado o reparado por una persona no autorizada.
• Uso profesional o uso para fines distintos al doméstico, cuando el producto no esté destinado a dicho uso.
• Instalación o montaje incorrectos, salvo que hayan sido realizados por un técnico o agente autorizado de H.KOENIG.
• Producto con número de serie faltante, alterado o ilegible.
• Fallos debidos a circunstancias ajenas a nuestro control (por ejemplo, acontecimientos excepcionales, desastres naturales).

Piezas de desgaste
Algunas piezas tienen una vida útil limitada que depende de las condiciones de uso y mantenimiento. Su sustitución se considera mantenimiento rutinario en el marco de la garantía comercial, sin perjuicio de las garantías legales.

Cómo obtener asistencia
Para cualquier tipo de asistencia, visite: https://sav.hkoenig.com
• Introduzca la referencia de su dispositivo para acceder a los recursos disponibles (manual, preguntas frecuentes, resolución de problemas).
• Si ninguna solución resuelve su problema, utilice la opción «¿Ha resuelto la respuesta su problema?» para acceder al formulario de solicitud de asistencia.
• Una vez enviada la solicitud, nuestro equipo de servicio posventa se pondrá en contacto con usted.

Reparaciones (consejos prácticos)
• Conserve su prueba de compra.
• Empaquete cuidadosamente el dispositivo antes de enviarlo para evitar daños durante el transporte.

Piezas de desgaste y accesorios
Las piezas de desgaste y los accesorios (por ejemplo, filtros, juntas, baterías, cepillos, accesorios) pueden requerir sustitución en función del uso y el mantenimiento. Se pueden pedir, según disponibilidad, en: https://sav.hkoenig.com
Si tiene dificultades para acceder al portal del servicio posventa, puede ponerse en contacto con nuestro servicio de atención al cliente a través de nuestra página de contacto: https://www.hkoenig.com/html/contact.htm

MEDIO AMBIENTE
PRECAUCIÓN:
No deseche este producto como lo haría con otros productos domésticos. Existe una separación de estos residuos en las comunidades, por lo que deberá informar a sus autoridades locales sobre los lugares donde puede devolver este producto. De hecho, los productos eléctricos y electrónicos contienen sustancias peligrosas que tienen efectos nocivos para el medio ambiente o la salud humana y deben reciclarse. El símbolo que aparece aquí indica que los equipos eléctricos y electrónicos deben seleccionarse cuidadosamente; un contenedor de residuos con ruedas está marcado con una cruz.



Adeva SAS / H.Koenig Europe - 8 rue Marc Seguin - 77290 Mitry Mory - Francia
www.hkoenig.com - sav@hkoenig.com - contact@hkoenig.com - Tel.: +33 1 64 67 00 05

ITALIAN

Si prega di leggere attentamente il manuale di istruzioni prima di installare e utilizzare l'apparecchio, e conservalo perriferimenti futuri.

INTRODUZIONE

Questo è un dispositivo di raffreddamento della birra per uso domestico; porta la birra ad una temperatura migliore per la conservazione (da 3 a 6 ℃) entro 48 ore. Il dispositivo di raffreddamento della birra manterrà fresco il fusto da 5 litri per moltotempo. Tuttavia, suggeriamo di raffreddare inizialmente il fusto di birra per almeno 12 ore in frigorifero prima di metterlo nel dispositivodi raffreddamento della birra.

IMPORTANTI ISTRUZIONI DISICUREZZA

Abbiamo inserito numerosi importanti messaggi di sicurezza nel manuale d' istruzioni del dispositivo di raffreddamento birra. Prima di utilizzarlo,leggere e osservare tutte le norme di sicurezza e le istruzioni operative; e riporre il manuale d' istruzioni in un luogosicuro per riferimenti futuri.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

- Prima di utilizzare l’apparecchio, assicurarsi che il cavo di alimentazionesia ben collegato o meno; in caso contrario, non utilizzarlo e chiamare il centro Assistenza.
- Se il cavo d’alimentazione èdanneggiato, deve essere sostituito dalproduttore, dal suo agente di servizio oda una persona qualificata per evitare rischi.
- Prima di utilizzare l’apparecchio verificare se la spina è adatta alla presa o meno; in caso contrario, non utilizzare l’apparecchio e chiamare ilcentro assistenza.
- Non collegare o scollegare la spina elettrica con le mani bagnate.
- Posizionare il dispositivo di raffreddamento birra su una superficieasciutta e orizzontale.
- Per garantire una ventilazione adeguata per il dispositivo di raffreddamento birra, assicurarsi che ildispositivo di raffreddamento abbia almeno 5/ 10 cm di distanza su entrambi i lati in modo da consentire una corretta ventilazione dell'apparecchio.
- Non mettere mai il dispositivo di

raffreddamento birra alla luce diretta del sole.

- Non coprire mai il dispositivo di raffreddamento birra quando è infunzione con altri oggetti.
- Il dispositivo di raffreddamento birradeve essere installato in un'area protetta dagli agenti atmosferici, come vento, pioggia, spruzzi d'acqua o gocce.
- Prima di procedere con le operazioni dipulizia e manutenzione, assicurarsi che l'alimentazione dell'unità sia scollegata.La mancata osservanza di questa precauzione può provocare scosse elettriche o morte.
- Non immergere il dispositivo di raffreddamento birra o la spina di alimentazione nell'acqua o in altri liquidi.
- Non utilizzare panni ruvidi, sostanzeabrasive per pulire il dispositivo di raffreddamento birra
- Non togliere il fusto di birra dal dispositivo di raffreddamento se il barilotto non è stato completamentesvuotato.
- Non consentire mai ai bambini di utilizzare o giocare con il dispositivo di raffreddamento birra.

La pulizia e la manutenzione dell'utente non devono essere eseguite da
bambini senza supervisione.

- Questo apparecchio può essere usato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza o conoscenza, a condizione che siano sorvegliate o istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e che comprendano pienamente i potenziali pericoli.
- I bambini dovrebbero essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

Avvertimento: Non conservare sostanzeesplosive come bombolette aerosol con un propellente infiammabile in questo apparecchio.

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di almeno 8 anni di età, purché siano sorvegliati e siano stati istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e siano totalmente

consapevoli dei pericoli annessi.

- La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da

bambini a meno che non abbiano almeno8 anni di età e siano supervisionati da un adulto

- Tenere l'apparecchio e il cavo di alimentazione fuori dalla portata dei bambini sotto gli 8 anni.
- Quando si utilizzano apparecchiatureelettriche, è necessario adottareprecauzioni di sicurezza

per prevenire il rischio di incendi, scosseelettriche e/o lesioni in caso di uso improprio.

- Assicurarsi che la tensione nominale presente sulla targhetta corrisponda alla tensione principale del vostro impianto. Se così non fosse, contattare il rivenditore e non collegare l'unità.
- Non lasciare mai l'unità incustodita durante il funzionamento.
- Si prega di tenere questo documento aportata di mano e di consegnarlo al futuro proprietario in caso di trasferimento del dispositivo
- Il dispositivo non deve essere utilizzato se è caduto

Se sono visibili evidenti segni di danni o se presenta perdite.

- Questo apparecchio è destinato all'uso domestico e applicazioni simili come

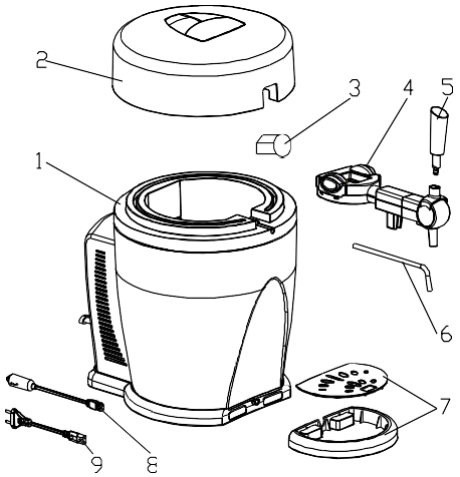
- Zone cucina del personale in negozi, uffici e altro ambienti di lavoro ;
- Agriturismi e da clienti in hotel, motel ealtri ambienti di tipo residenziale ;
- Bed and breakfast ;
- Ristorazione e applicazioni simili non aldettaglio

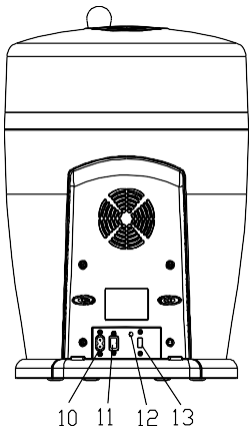
- Il dispositivo non deve essere utilizzato se è caduto, se sono visibili segni evidenti di danneggiamento o se presenta perdite.

SPECIFICHE

NO.	ARTICOLO	NOTA
1	Voltaggio	AC 220- 240V / 50Hz; DC12V
2	Capacità disponibile	Fusto HeineKen da 11 litri o 5 litricon pressione incorporata
3	Energia	60W
4	Prestazioni di refrigerazione	il range di temperatura è compreso tra 3 e 6 °C con una temperatura ambiente di 25 °C.
5	Rumore	≤40dB (A) ; [Rumore di fondo≤25dB (A)]
6	Dimensioni (mm)	L422 * W340 * H430
7	Dissipatore di calore in alluminio	√
8	Tecnologia di refrigerazione dei semiconduttori	√
9	Scarico ad azionamento manuale	√
10	Vassoio raccogli gocce separabile	√
11	Regolazione della temperatura	√
12	Sistema termico	Schiuma PU / intervallo di peso: 310 ± 5 g
13	Tipo climatico	N / SN

SCHEMA DELLA STRUTTURA





NO.	Nome delle parti	NO.	Nome delle parti
1	Corpo macchina	8	Cavo 12 V CC
2	Copertura con impugnatura	9	Cavo AC con spina
3	Tappo di tenuta	10	Collegamento AC
4	Connettore unità	11	Collegamento DC
5	Connettore maniglia	12	Indicatore luminoso di accensione / spegnimento
6	Tubo di prolunga (5x)	13	Selettore della tensione di alimentazione
7	Vaschetta raccogli gocce con griglia		

Come si usa :
La macchina della birra consente di mantenere un fusto di birra da 5 litri a una temperatura ideale compresa tra 3°C e 6°C. È stato progettato specificamente per l'uso con fusti da 5 litri autonomi dotati di una maniglia per l'erogazione manuale della birra. È importante notare che senza la maniglia di erogazione manuale fornita con il fusto, la macchina per la birra non può essere utilizzata.

Nota bene
Per garantire un'adeguata circolazione dell'aria, lasciare uno spazio libero di almeno 10 cm nella parte posteriore della macchina per la birra, in quanto la ventola è posizionata lì.
La modalità di gestione dell'alimentazione è disattivata. Consumo energetico: max 0,3 W. La modalità di spegnimento deve essere controllata manualmente tramite l'interruttore ON/OFF. Quando l'interruttore è in posizione OFF, il dispositivo entra in modalità OFF.

ATTENZIONE
Non raffreddare mai il fusto nel congelatore. Il fusto è sotto pressione e potrebbe esplodere!

METODO DI FUNZIONAMENTO

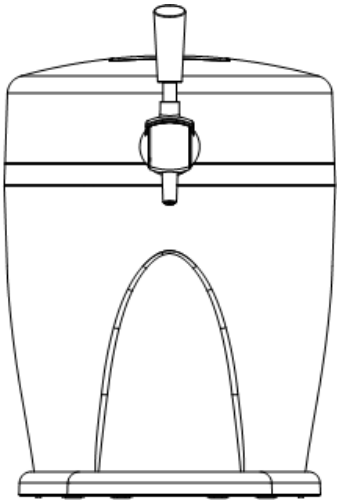


1. Il fusto Heineken da 5 litri con pressione incorporata è un must.

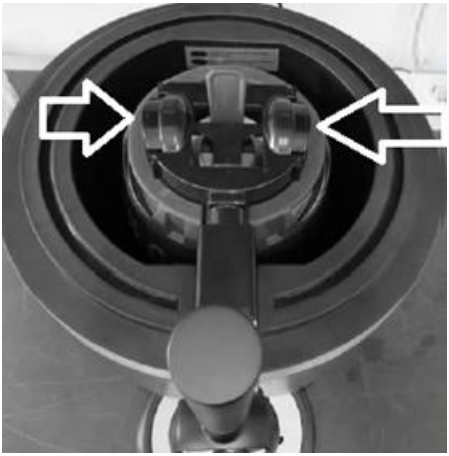
2. Inserire il tubo di prolunga nel piccolo foro nella parte superiore del fusto di birra.



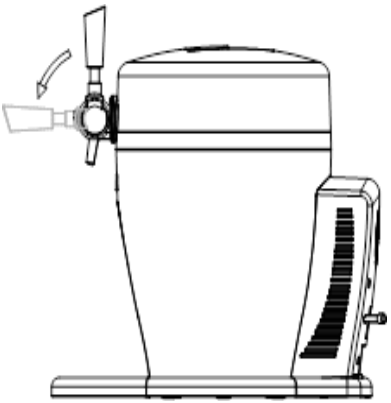
3. Quando la temperatura ambiente è 25℃ e il fusto Heineken è posizionato, accendere l'unità con corrente continua o corrente alternata per 48 ore, la temperatura della birra scenderà e si manterrà sui 3~6℃. (3℃ significa che il refrigeratore è in funzione, 6℃ significa che è fermo)



Fissare il meccanismo di trazione alla flangia della canna.
1 Premere contemporaneamente i due pulsanti.
2 Posizionare quindi il meccanismo sul collare della canna e rilasciare i pulsanti.

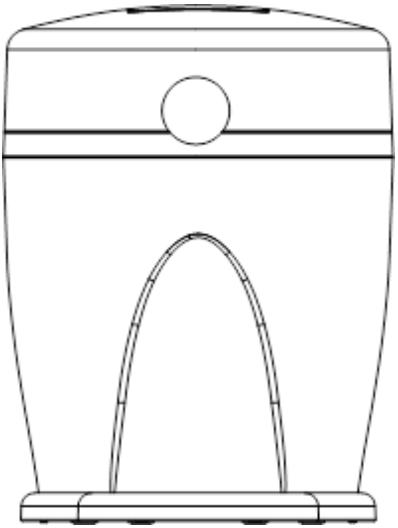


4. L'unità rubinetto deve essere installata saldamente. Normalmente, la maniglia del rubinetto dovrebbe essere bloccata verso l'alto. Tirare la maniglia del rubinetto verso le 15℃, la birra inizierà ad uscire. Quando la maniglia del rubinetto è posizionata su 90℃,una volta lasciata, tornerà in posizione automaticamente





5. Quando il fusto HEINEKEN da 5 litri non è necessario, sostituire il rubinetto con il sigillo, quindi utilizzare l'apparecchio come un'unità di refrigerazione per quattro bottiglie di birra da 310 mm o 12 lattine.



PULIZIA

Scollegare sempre l'unità prima di pulirla.

- Non utilizzare detergenti aggressivi o caustici o oggetti appuntiti (come coltelli o altri oggetti appuntiti).

Non immergere mai l'unità in acqua o altriliquidi.

- Non mettere mai l'apparecchio o i suoi accessori in lavastoviglie.
- Evitare che l'umidità penetri all'interno dell'apparecchio fino a raggiungere I componenti elettrici.

- Pulire l'interno e l'esterno dell'unità con un panno umido e una piccola quantità di detergente delicato.

-Poi pulire accuratamente l'interno e l'esterno dell'unità con un panno morbido.

- Pulire il vassoio antigoccia in acqua calda e sapone. Quindi asciugarla.
- Dopo ogni utilizzo, sciacquare il tubodi trazione della canna e il tubo di prolunga sotto l'acqua corrente.
- Quando si posiziona un nuovo fusto,utilizzare una prolunga pulita. Sciacquare il tubo di prolunga sotto l'acqua corrente e lasciarlo asciugare completamente.

MANUTENZIONE

Se il dispositivo di raffreddamento birra non funziona correttamente, chiamare il centro assistenza.
Prima di chiamare l'assistenza, consulta la Guida alla risoluzione dei problemi. Elenca le cause di problemi di funzionamento minori che è possibile correggere da soli.

Risoluzione dei problem

Problema	Causa	Risoluzione dei problemi
La birra non viene rilasciata.	1. Il tubo di prolunga sul rubinetto non è ben collegato 2. Nessun fusto di birra nell'unità o niente birra nel fusto di birra.	1. Collegare bene il tubo 2. Metti un nuovo barilotto di birra nel frigorifero
La birra rilasciata è piena di schiuma, il liquido non è sufficiente.	1. La birra non può essere versata correttamente. 2. La temperatura nel fusto è troppo alta (la gamma ideale è 3-5 ℃) 3. Il fusto di birra è stato agitato prima dell'uso. 4. La birra nel fusto sta per esaurirsi 5. La pressione nel fusto è eccessiva.	1. Aprire completamenteil rubinetto rapidamente; Trovare la distanza migliore tra la tazza e il rubinetto, si consiglia l'altezza da¾ a1. Controlla il colore e la concentrazione, dovrebbe essere densa ecolor crema. 2. Raffreddare la birra a 3-5 ℃ 3. Lascia riposare fusto di birra per qualche tempo fino a quando la schiuma non scompare 4. Sostituire con un nuovo fusto di birra.
La velocità di flusso della birra è troppo lenta.	1. La pressione nel fustoè troppo bassa. 2. Il tubo di prolunga o il tubo del gas presenta perdite.	Verificare che il tubo non sia danneggiato.

GARANZIA

Garanzie di legge (note legali)
Indipendentemente dalla garanzia commerciale, il consumatore beneficia della garanzia legale di conformità prevista dagli articoli da L.217-3 a L.217-8 del Codice del Consumo francese (durata: 2 anni dalla consegna della merce), nonché della garanzia contro i vizi occulti prevista dagli articoli 1641 e 1648 del Codice Civile francese. Queste garanzie legali si applicano in conformità con la legge, indipendentemente dalla garanzia commerciale e senza alcun costo per il consumatore.

Garanzia commerciale H.KOENIG
La garanzia commerciale H.KOENIG è valida per 2 anni per i prodotti nuovi, a partire dalla data di acquisto o di consegna. Per qualsiasi intervento è richiesta la prova d'acquisto.
Il prodotto è riparabile durante e dopo il periodo di garanzia. La disponibilità dei pezzi di ricambio è garantita in conformità con le normative applicabili. Accessori, materiali di consumo e parti sostituibili dall'utente possono essere ordinati, in base alla disponibilità, all'indirizzo: https://sav.hkoenig.com

Cosa è coperto (garanzia commerciale)
• Guasti e malfunzionamenti derivanti da un difetto di fabbricazione accertato verificatosi in condizioni di
normale utilizzo in conformità con il manuale d'uso.
• Riparazione, compresa la manodopera e la sostituzione delle parti riconosciute come difettose.

Cosa non è coperto (garanzia commerciale)
La garanzia commerciale non si applica nei seguenti casi. Queste esclusioni non influiscono sull'applicazione delle garanzie di legge.
• Normale usura derivante dall'uso del prodotto.
• Parti soggette a usura e materiali di consumo relativi alla manutenzione ordinaria, la cui durata dipende dall'uso e dalla manutenzione (ad es. filtri, batterie, guarnizioni, spazzole, accessori, ecc.).
• Danni accidentali (urti, cadute, uso improprio).
• Uso improprio o mancato rispetto delle istruzioni contenute nel manuale d'uso.
• Manutenzione errata o mancata (ad es. filtri non sottoposti a manutenzione, condotti ostruiti, mancata esecuzione della pulizia raccomandata, ecc.).
• Danni di origine esterna (incendio, danni causati dall'acqua, sovratensione, fluttuazioni di tensione, condizioni meteorologiche estreme, ecc.).
• Prodotto modificato, smontato o riparato da una persona non autorizzata.
• Uso professionale o per scopi diversi da quelli domestici, quando il prodotto non è destinato a tale uso.
• Installazione o montaggio impropri, a meno che non siano stati effettuati da un tecnico o agente autorizzato H.KOENIG.
• Prodotto con numero di serie mancante, alterato o illeggibile.
• Guasti dovuti a circostanze al di fuori del nostro controllo (ad es. eventi eccezionali, calamità naturali).

Parti soggette a usura
Alcune parti hanno una durata limitata influenzata dalle condizioni d'uso e dalla manutenzione. La loro sostituzione è considerata manutenzione ordinaria ai sensi della garanzia commerciale, fatte salve le garanzie di legge.

Come ottenere assistenza
Per qualsiasi assistenza, visitare: https://sav.hkoenig.com
• Inserire il codice del dispositivo per accedere alle risorse disponibili (manuale, FAQ, risoluzione dei problemi).
• Se nessuna soluzione risolve il problema, utilizzare l'opzione "La risposta ha risolto il problema?" per accedere al modulo di richiesta di assistenza.
• Una volta inviata la richiesta, il nostro team del servizio post-vendita vi contatterà.

Riparazioni (consigli pratici)
• Conserva la prova d'acquisto.
• Imballa accuratamente il dispositivo prima della spedizione per evitare danni durante il trasporto.

Parti soggette a usura e accessori
Le parti soggette a usura e gli accessori (ad es. filtri, guarnizioni, batterie, spazzole, accessori) potrebbero richiedere la sostituzione a seconda dell'uso e della manutenzione. Possono essere ordinati, in base alla disponibilità, all'indirizzo: https://sav.hkoenig.com
Se hai difficoltà ad accedere al portale del servizio post-vendita, puoi contattare il nostro servizio clienti tramite la nostra pagina dei contatti: https://www.hkoenig.com/html/contact.htm

AMBIENTE
ATTENZIONE:
Non smaltire questo prodotto come gli altri prodotti domestici. Esiste una raccolta differenziata per questo tipo di rifiuti; dovrai informarti presso le autorità locali sui luoghi in cui è possibile restituire questo prodotto. Infatti, i prodotti elettrici ed elettronici contengono sostanze pericolose che hanno effetti nocivi sull'ambiente o sulla salute umana e devono essere riciclati. Il simbolo qui riportato indica che le apparecchiature elettriche ed elettroniche devono essere smaltite con cura; un contenitore per rifiuti su ruote è contrassegnato da una croce.



Adeva SAS / H.Koenig Europe - 8 rue Marc Seguin - 77290 Mitry Mory - Francia
www.hkoenig.com - sav@hkoenig.com - contact@hkoenig.com - Tel.: +33 1 64 67 00 05

PORTUGUÊS

Leia atentamente o manual de instruções antes de o instalar e utilizar, e guarde-o para referência futura.

INTRODUÇÃO

Este é um refrigerador de cerveja doméstico; leva a cerveja à melhor temperatura para armazenamento a frio (3 a 6 ℃) em 48 horas. O refrigerador de cerveja manterá o barril de 5L frio por um período quase indefinido. Sugerimos, no entanto, que inicialmente refresque o barril de cerveja durante, pelo menos, 12 horas no frigorifico antes de o colocar no refrigerador de cerveja.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

O manual de instruções do refrigerador de cerveja contém muitas mensagens de segurança importantes. Antes de o utilizar, leia e cumpra todas as regras de segurança e instruções de funcionamento; e guarde o manual de instruções num local seguro para consulta futura.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

- Antes de o utilizar, verifique se o cabo de alimentação está bem ligado ou não; se não estiver, não o utilize e contate o centro de assistência;

- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou por um agente de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações semelhantes, por forma a evitar riscos.
- Antes de o utilizar, verifique se a ficha está ou não em conformidade com a tomada; se não estiver, não o utilize e contate o centro de assistência técnica;
- Não ligar ou desligar a ficha elétrica com as mãos molhadas.

- Coloque o refrigerador de cerveja numa superfície seca e horizontal.
- Para garantir uma ventilação adequada do refrigerador de cerveja, certifique-se de que este se encontra a uma distância mínima de 5 polegadas / 10 cm de cada lado, por forma a permitir uma ventilação correta do aparelho.
- Nunca coloque o refrigerador de cerveja sob a luz do sol.
- Nunca cubra o refrigerador de cerveja com outro objeto quando este estiver em funcionamento.

- O refrigerador de cerveja deve ser instalado numa área protegida dos elementos, tais como: vento, chuva, salpicos ou pingos de água.

- Antes de proceder à operação de limpeza e manutenção, certifique-se de que a corrente elétrica da unidade está desligada. Se não o fizer, pode provocar choques elétricos ou morte.
- Não imergir o refrigerador de cerveja ou a ficha de alimentação na água ou noutro líquido.
- Não utilizar um pano grosso ou material abrasivo para limpar o refrigerador de cerveja.
- Não retire o barril de cerveja do refrigerador se o mesmo não estiver completamente vazio.
- Nunca permita que as crianças operem, brinquem ou gatinhem dentro do refrigerador de cerveja.

- Este aparelho pode ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência ou conhecimentos, desde que sejam supervisionadas ou instruídas sobre a utilização

segura do aparelho e que compreendam perfeitamente os perigos potenciais. A limpeza e a manutenção efectuada pelo utilizador não devem ser efetuadas por crianças sem supervisão.

- As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.

AVISO: Não guarde substâncias explosivas, tais como latas de aerossol com um propulsor inflamável, neste aparelho. Este aparelho pode ser utilizado por crianças com, pelo menos, 8 anos de idade, desde que sejam vigiadas e tenham recebido instruções sobre a utilização segura do aparelho e estejam plenamente conscientes dos perigos envolvidos.

- A limpeza e a manutenção não devem ser efetuadas por crianças, salvo se estas tiverem pelo menos 8 anos de idade e sejam supervisionadas por um adulto.
- Manter o aparelho e o respetivo cabo de alimentação fora do alcance de crianças com menos de 8 anos de idade.

- Ao utilizar equipamentos elétricos, devem ser sempre tomadas precauções de segurança para evitar o risco de incêndio, choque elétrico e/ou ferimentos em caso de utilização indevida.
- Certifique-se de que a voltagem nominal na placa de características corresponde à voltagem principal da sua instalação. Se não for esse o caso, contate o revendedor e não ligue a unidade.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante o funcionamento.
- Mantenha este documento à mão e entregue-o ao futuro proprietário em caso de transferência do seu aparelho.
- O aparelho não deve ser utilizado se tiver caído, se forem visíveis sinais evidentes de danos ou se tiver fugas.
- Este aparelho destina-se a ser utilizado em aplicações domésticas e similares, tais como:
  - Em áreas de cozinha reservadas a funcionários de estabelecimentos comerciais, escritórios e outros ambientes profissionais;

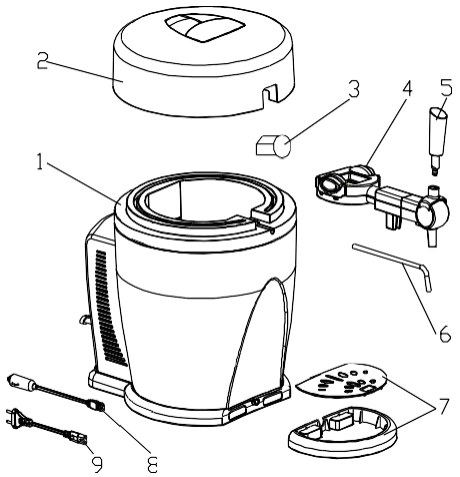
- Em pousadas agrícolas e por clientes de hotéis, motéis e outros ambientes residenciais;
- Em ambientes do tipo Cama & Pequeno Almoço;
- Restauração e aplicações similares não retalhistas.

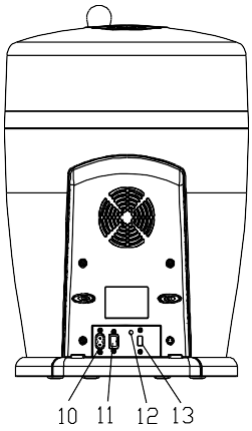
ESPECIFICAÇÕES

NO.	ITEM	NOTA
1	Voltagem	AC 220-240V/50Hz;DC12V
2	Capacidade disponível	Barril HeineKen de 11L ou 5L com pressão incorporada
3	Corrente	60W
4	Desempenho da Refrigeração	A temperatura deve estar entre 3 e 6 °C para uma temperatura ambiente de 25 °C.
5	Ruído	≤40dB(A); [Ruído de fundo≤25dB(A)]
6	Dimensão (mm)	L422*W340*H430
7	Dissipador de calor em alumínio	√
8	Tecnologia de Refrigeração de semicondutores	√

9	Drenagem de funcionamento manual	√
10	Tabuleiro separável para recolha de gotas	√
11	Regulação da temperatura	√
12	Sistema de aquecimento	PU espuma/peso médio: 310±5g
13	Tipo climático	N/SN

DIAGRAMA DA ESTRUTURA





NO.	Nome das Peças	NO.	Nome das Peças
1	Estrutura	8	12 V DC cabo
2	Tampa com pega	9	Cabo CA com ficha
3	Tampão de vedação	10	Ligação CA
4	Torneira	11	Ligação DC
5	Manípulo da torneira	12	Luz indicadora de On/Off (Ligar/Desligar)
6	Tubo de Extensão (5x)	13	Interruptor de seleção da voltagem de alimentação
7	Tabuleiro de recolha de gotas com grelha		

Modo de utilização :
A máquina de cerveja permite-lhe manter um barril de cerveja de 5 litros a uma temperatura ideal entre 3°C e 6°C. Foi especificamente concebida para ser utilizada com barris autónomos de 5 litros equipados com uma pega manual de distribuição de cerveja. É importante notar que sem a pega de distribuição manual fornecida com o barril, a máquina de cerveja não pode ser utilizada.

Nota
Para garantir uma circulação de ar adequada, é necessário deixar um espaço livre de, pelo menos, 10 cm na parte de trás da máquina de cerveja, uma vez que a ventoinha está aí colocada.
The power management mode is off mode. Power consumption : Max 0.3W. The off mode needs to be manually controlled by the ON/OFF switch。When the switch is in the OFF position，it enters the OFF mode.

CUIDADO
Nunca arrefeça o barril no congelador. O barril está sob pressão e pode explodir!

MÉTODO DE FUNCIONAMENTO

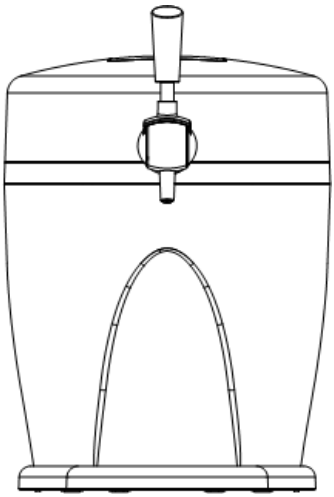


1. Barril HeineKen de 5L com pressão

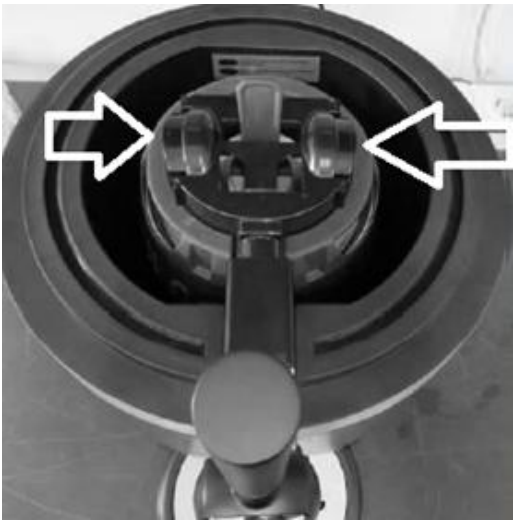
2. Introduzir o tubo de extensão no pequeno orifício situado na parte superior do barril de cerveja.



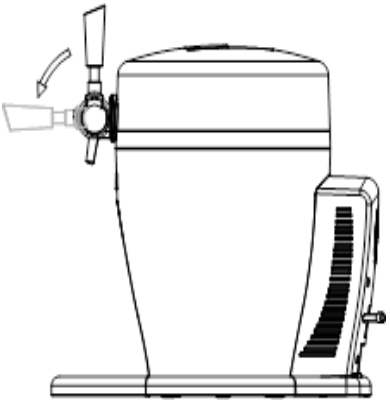
3. Quando a temperatura ambiente é de 25℃ e o barril HeineKen é colocado, ligue a unidade com corrente DC ou corrente AC durante 48 Horas. A temperatura da cerveja aumentará e manter-se-á entre 3~6℃. (3℃ significa que o refrigerador está a funcionar, 6℃ significa que é



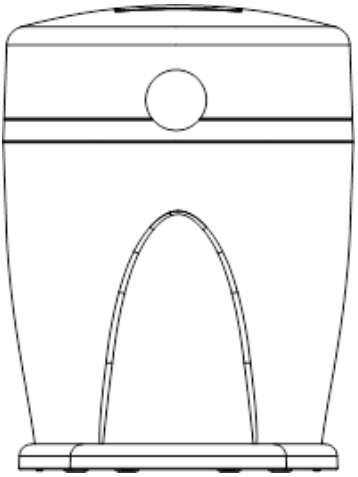
Fixar o mecanismo de tração à flange do tambor.
1 Premir simultaneamente os dois botões.
2 Em seguida, posicionar o mecanismo no colarinho do tambor e soltar os botões.



4. A torneira deve ser instalada com firmeza. Normalmente, o manípulo da torneira deve ficar voltado para cima. Puxe o manípulo da torneira até cerca de 15℃， a cerveja começa a sair. Quando o manípulo da torneira estiver a 90℃, assim que a mão se mover, o manípulo será automaticamente reposto.







5. Quando o barril HEINEKEN de 5L não for necessário, substitua a torneira pela junta de vedação, desta forma pode considera-la como uma unidade de refrigeração com quatro garrafas de cerveja de 310 mm de altura ou 12 latas de bebida.

LIMPEZA

- Desligue sempre o aparelho da tomada antes de o limpar.

- Não utilize detergentes agressivos ou cáusticos nem objetos afiados (como facas ou outros objetos afiados).
- Nunca submergir o aparelho.
- Nunca colocar o aparelho ou os seus acessórios na máquina de lavar louça.

- Não permita que a humidade penetre no interior do aparelho até aos componentes elétricos.

- Limpe o interior e o exterior do aparelho com um pano húmido e uma pequena quantidade de detergente suave. Em seguida, limpe cuidadosamente o interior e o exterior do aparelho com um pano macio.
- Limpe o tabuleiro de recolha de água/gotas e a grelha com água quente com sabão. Depois, seque-os.
- Após cada utilização, lave o tubo de extração do tambor e o tubo de extensão com água corrente.
- Quando colocar um novo barril, utilize uma

mangueira de extensão limpa. Lave a mangueira de extensão com água corrente e deixe-a secar bem.

MANUTENÇÃO

Se o refrigerador de cerveja não funcionar corretamente, contate o centro de assistência técnica;
Para poupar tempo e dinheiro, antes de contatar o serviço de assistência, consulte o Guia de Resolução de Problemas. Este indica as causas de problemas de funcionamento menores que podem ser corrigidos pelo próprio utilizador.

Resolução de Problemas

Problema	Causa	Resolução do Problema
A cerveja não sai	1. O tubo de extensão da torneira não está bem encaixado. 2. Não existe barril de cerveja na unidade.	1. Encaixe bem o tubo. 2. Coloque um novo barril de cerveja no refrigerador.
A cerveja que sai está cheia de espuma, o líquido efetivo não é suficiente.	1. A cerveja não pode ser colocada corretamente na caneca. 2. A temperatura do barril é muito alta (o melhor intervalo é de 3-5℃) 3. O barril de cerveja foi agitado antes de ser utilizado. 4. A cerveja no barril vai acabar. 5. A pressão no barril é demasiado grande.	1. Abra a torneira completamente e rapidamente; Encontre a melhor distância entre a caneca e a torneira, recomenda-se a altura de ¾ para 1. Verifique a cor e a concentração, deve ser espessa e de cor creme. 2. Refrigere a cerveja entre 3-5℃ 3. Coloque o barril de cerveja durante algum tempo até que a espuma desapareça. 4. Substitua o barril de cerveja.
O caudal de cerveja é demasiado lento.	1. A pressão no barril é demasiado baixa. 2. O tubo de extensão ou o tubo de gás tem fugas.	Verifique se o tubo está danificado.

GARANTIA

Garantias legais (aviso legal)
Independentemente da garantia comercial, o consumidor beneficia da garantia legal de conformidade prevista nos artigos L.217-3 a L.217-8 do Código do Consumidor francês (duração: 2 anos a partir da entrega dos bens), bem como da garantia contra vicios ocultos prevista nos artigos 1641 e 1648 do Código Civil francês. Estas garantias legais aplicam-se em conformidade com a lei, independentemente da garantia comercial e sem qualquer custo para o consumidor.

Garantia Comercial H.KOENIG
A garantia comercial H.KOENIG é válida por 2 anos para produtos novos, a partir da data de compra ou entrega. É necessário apresentar o comprovativo de compra para qualquer serviço.
O produto é reparável durante e após o período de garantia. A disponibilidade de peças de reposição é assegurada de acordo com a regulamentação aplicável. Acessórios, consumíveis e peças substituíveis pelo utilizador podem ser encomendados, sujeito a disponibilidade, em: https://sav.hkoenig.com

O que está coberto (garantia comercial)
• Avarias e mau funcionamento resultantes de um defeito de fabrico comprovado, ocorridos em
condições de utilização normal, de acordo com o manual do utilizador.
• Reparação, incluindo mão de obra e substituição de peças reconhecidas como defeituosas.

O que não está coberto (garantia comercial)
A garantia comercial não se aplica nos seguintes casos. Estas exclusões não afetam a aplicação das garantias legais.
• Desgaste normal resultante da utilização do produto.
• Peças de desgaste e consumíveis relacionados com a manutenção de rotina, cuja vida útil depende da utilização e manutenção (por exemplo, filtros, baterias, vedantes, escovas, acessórios, etc.).
• Danos acidentais (impactos, quedas, manuseamento incorreto).
• Utilização indevida ou incumprimento das instruções do manual do utilizador.
• Manutenção incorreta ou ausência de manutenção (por exemplo, filtros não mantidos, condutas obstruídas, não realização da limpeza recomendada, etc.).
• Danos de origem externa (incêndio, danos causados pela água, picos de tensão, flutuações de tensão, condições meteorológicas extremas, etc.).
• Produto modificado, desmontado ou reparado por uma pessoa não autorizada.
• Utilização profissional ou para fins que não sejam domésticos, quando o produto não se destina a tal utilização.

• Instalação ou montagem incorreta, a menos que realizada por um técnico ou agente autorizado da H.KOENIG.
• Produto com número de série em falta, alterado ou ilegível.
• Avarias devido a circunstâncias fora do nosso controlo (por exemplo, eventos excecionais, catástrofes naturais).

Peças de desgaste
Algumas peças têm uma vida útil limitada, influenciada pelas condições de utilização e manutenção. A sua substituição é considerada manutenção de rotina ao abrigo da garantia comercial, sem prejuízo das garantias legais.

Como obter assistência
Para qualquer assistência, visite: https://sav.hkoenig.com
• Introduza a referência do seu dispositivo para aceder aos recursos disponíveis (manual, FAQ, resolução de problemas).
• Se nenhuma solução resolver o seu problema, utilize a opção «A resposta resolveu o seu problema?» para aceder ao formulário de pedido de assistência.
• Assim que o pedido for enviado, a nossa equipa de assistência pós-venda entrará em contacto consigo.

Reparações (conselhos práticos)
• Guarde o seu comprovativo de compra.
• Embale cuidadosamente o dispositivo antes do envio para evitar danos durante o transporte.

Peças consumíveis e acessórios
As peças consumíveis e os acessórios (por exemplo, filtros, vedantes, baterias, escovas, acessórios) podem necessitar de substituição, dependendo da utilização e da manutenção. Podem ser encomendados, sujeito a disponibilidade, em: https://sav.hkoenig.com
Se tiver dificuldade em aceder ao portal do serviço pós-venda, pode contactar o nosso serviço de apoio ao cliente através da nossa página de contacto: https://www.hkoenig.com/html/contact.htm

AMBIENTE
ATENÇÃO:
Não elimine este produto da mesma forma que outros produtos domésticos.



Existe uma separação deste resíduo nas comunidades; terá de informar as autoridades locais sobre os locais onde pode devolver este produto. De facto, os produtos elétricos e eletrónicos contêm substâncias perigosas que têm efeitos nocivos para o ambiente ou para a saúde humana e devem ser reciclados. O símbolo aqui indicado significa que o equipamento elétrico e eletrónico deve ser eliminado de forma adequada; um contentor de resíduos com rodas está marcado com uma cruz.

França
www.hkoenig.com - sav@hkoenig.com - contact@hkoenig.com - Tel.: +33 1 64 67 00 05

POLSKI

Przed przystąpieniem do instalacji i użytkowania urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Należy przechowywać ją w bezpiecznym miejscu.

WPROWADZENIE

Jest to domowy nalewak do piwa; utrzymuje piwo w najlepszej temperaturze przechowywania (od 3 do 6 ℃) w ciągu 48 godzin. Utrzyma 5 litrową beczkę w chłodzie przez prawie nieokreślony czas. Sugerujemy jednak, aby najpierw schłodzić beczkę piwa przez co najmniej 12 godzin w lodówce przed umieszczeniem jej w chłodziarce do piwa.

WAŻNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

W niniejszej instrukcji zebraliśmy szereg ważnych instrukcji dotyczących bezpieczeństwa. Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy przeczytać i przestrzegać wszystkich zasad bezpieczeństwa i instrukcji obsługi, a następnie przechowywać je w bezpiecznym miejscu.

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

- Aby uniknąć ryzyka wypadku w przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego, musi on zostać wymieniony przez producenta, jego przedstawiciela lub odpowiednio wykwalifikowaną osobę.
- Przed użyciem urządzenia należy sprawdzić, czy wtyczka pasuje do gniazdka; jeśli nie, nie należy używać urządzenia i wezwać serwis

techniczny;
- Nie podłączaj ani nie odłączaj urządzenia, gdy masz mokre ręce.
- Urządzenie należy umieścić na suchej, równej powierzchni.
- Aby zapewnić odpowiednią wentylację, należy zapewnić co najmniej 10 cm wolnej przestrzeni z każdej strony urządzenia.
- Nigdy nie umieszczaj urządzenia w bezpośrednim świetle słonecznym.
- Nigdy nie przykrywaj działającego urządzenia innym przedmiotem.
- Urządzenie musi być zainstalowane w miejscu chronionym przed czynnikami atmosferycznymi.
- Przed czyszczeniem lub serwisowaniem należy upewnić się, że kabel zasilający jest odłączony. Niezastosowanie się do tego zalecenia może spowodować porażenie prądem elektrycznym lub śmierć.
- Nie wolno zanurzać urządzenia ani przewodu zasilającego w wodzie lub innych płynach.
- Do czyszczenia urządzenia nie wolno używać szorstkiej szmatki ani przedmiotów o właściwościach ściernych.
- Nie wyjmować beczki z urządzenia przed wypiciem całego piwa.
- Nie wolno pozwalać dzieciom na korzystanie z urządzenia lub zabawę nim.

- Urządzenie może być używane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub nieposiadające doświadczenia i wiedzy, pod warunkiem, że otrzymały one nadzór lub instrukcje dotyczące bezpiecznego korzystania z urządzenia i rozumieją związane z tym zagrożenia. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Urządzenie nie może być czyszczone ani konserwowane przez dzieci bez nadzoru.

Przestroga : W urządzeniu nie wolno przechowywać substancji wybuchowych, takich jak pojemniki aerozolowe zawierające łatwopalne propelenty.

- Czyszczenie i konserwacja przez użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci, chyba że mają one więcej niż 8 lat i są pod nadzorem osoby dorosłej.
- To urządzenie może być używane przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat, pod warunkiem, że są one nadzorowane lub otrzymały instrukcje dotyczące bezpiecznego korzystania z urządzenia i w pełni rozumieją związane z tym zagrożenia.
- Urządzenie i jego przewód należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci w wieku poniżej 8 lat.

- Podczas korzystania ze sprzętu elektrycznego należy zawsze podejmować środki bezpieczeństwa, aby uniknąć ryzyka pożaru, porażenia prądem i/lub obrażeń w przypadku niewłaściwego użycia.
- Należy upewnić się, że napięcie znamionowe podane na tabliczce znamionowej odpowiada głównemu napięciu instalacji. Jeśli tak nie jest, należy skontaktować się ze sprzedawcą i nie podłączać urządzenia.
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas pracy.
- Należy zachować niniejszą instrukcję obsługi i przekazać ją nowemu właścicielowi w przypadku przekazania urządzenia w przyszłości.
- Nie używaj urządzenia, jeśli jego kabel zasilający lub wtyczka są uszkodzone, jeśli nie działa ono prawidłowo, jeśli zostało uszkodzone lub upuszczone. Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, jego przedstawiciela lub wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia ryzyka.
- To urządzenie jest przeznaczone do użytku w domu i podobnych miejscach, takich jak :
    - Pomieszczenia kuchenne przeznaczone dla personelu w sklepach, biurach i innych miejscach pracy;
    - Gospodarstwa i przez gości w hotelach,

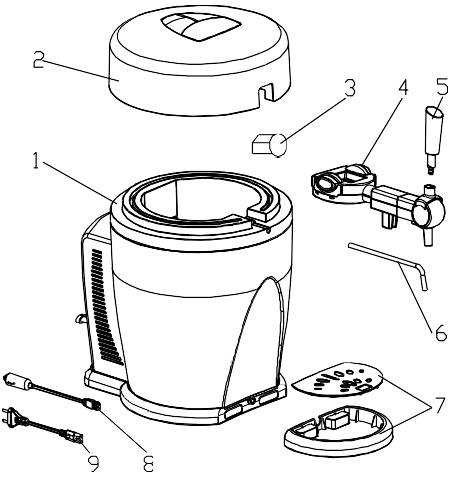
motelach i innych środowiskach mieszkalnych;

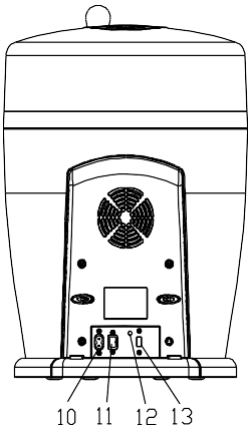
- Zakwaterowanie typu bed and breakfast;

NO.	ELEMENT	UWAGA
1	Napięcie	AC 220- 240 V / 50 Hz;DC12V
2	Pojemność	11-litrowa lub ciśnieniowa 5-litrowa beczka Heineken
3	Moc	60 W
4	Chłodzenie	zakres temperatur wynosi od 3 do 6°C przy temperaturze otoczenia wynoszącej 25°C.
5	Poziom hałasu	≤ 40 dB (A) ; [Hałas tła ≤ 25 dB (A)]
6	Wymiary (mm)	L 422 * I 340 * H 430
7	Aluminiowy radiator	√
8	Półprzewodnikowa technologia chłodzenia	√
9	Ręcznie obsługiwany odpływ	√
10	Wyjmowana taca ociekowa	√
11	Regulacja temperatury	√

12	System utrzymywania ciepła	Spienianie PU / zakres wagowy: 310 ± 5g
13	Rodzaj klimatu	N / SN

OPIS





NO.	Nazwa części	NO.	Nazwa części
1	Obudowa	8	Kabel DC 12 V
2	Pokrywa z uchwytem	9	Kabel AC z wtyczką
3	Wtyczka	10	Złącze AC
4	System pociągania	11	Złącze DC
5	Uchwyt	12	Przełącznik

6	Przedłużacze węża (5 sztuk)	13	Przełącznik napięcia
7	Tacka ociekowa z kratką		

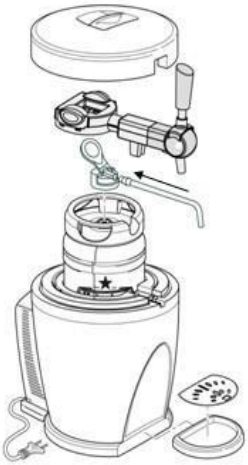
Jak używać :
Automat do piwa umożliwia utrzymanie 5-litrowej beczki piwa w idealnej temperaturze od 3°C do 6°C. Został zaprojektowany specjalnie do użytku z samodzielnymi 5-litrowymi beczkami wyposażonymi w ręczny uchwyt do dozowania piwa. Ważne jest, aby pamiętać, że bez ręcznego uchwytu dozującego dostarczonego z beczką, automat do piwa nie może być używany.

Uwaga
Aby zapewnić odpowiednią cyrkulację powietrza, należy pozostawić co najmniej 10 cm wolnej przestrzeni z tyłu automatu do piwa, ponieważ tam znajduje się wentylator. Tryb zarządzania energią jest wyłączony. Zużycie energii: maks. 0,3 W. Tryb wyłączenia należy włączać ręcznie za pomocą przełącznika ON/OFF. Gdy przełącznik znajduje się w pozycji OFF, urządzenie przechodzi w tryb wyłączenia.

UWAGA
Nigdy nie należy chłodzić beczki w zamrażarce. Beczka znajduje się pod ciśnieniem i może eksplodować!

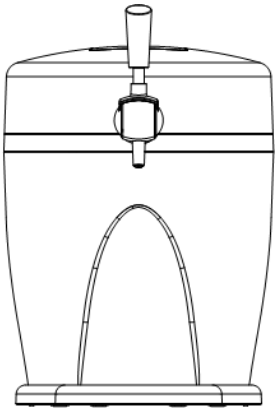
OBSŁUGA



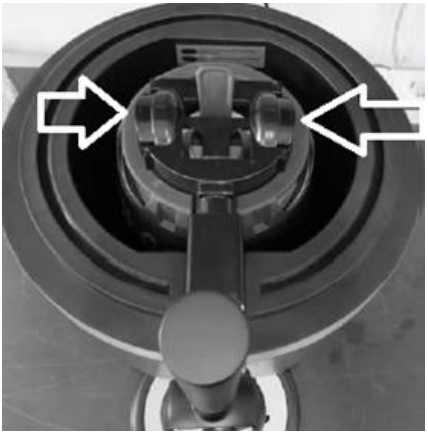


1. Ciśnieniowa 5-litrowa beczka Heineken
2. Włóż przedłużkę węża do małego otworu w górnej części beczki z piwem.

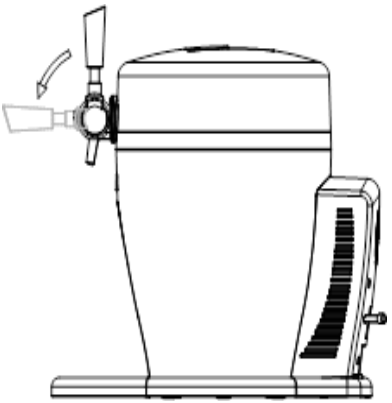
3. Gdy temperatura w pomieszczeniu wynosi 25 ℃, a beczka Heineken jest na miejscu, podłącz urządzenie do prądu stałego lub zmiennego na 48 godzin, temperatura piwa będzie utrzymywana na poziomie 3 ~ 6 ℃.



Przymocuj mechanizm zanurzeniowy do kołnierza beczki, zabezpieczając go.
1. naciśnij oba przyciski jednocześnie.
2. następnie umieść mechanizm na kołnierzu beczki i zwolnij przyciski.

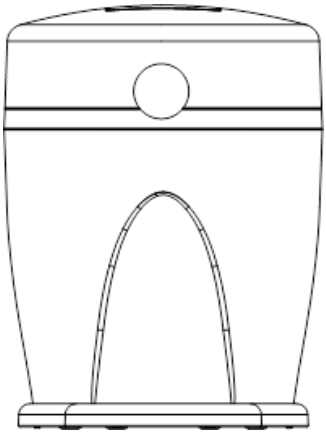


4. System zanurzeniowy musi być zamontowany stabilnie. Dźwignia kranu powinna być skierowana do góry. Pociągnij dźwignię o 15°, piwo zacznie być uwalniane, a następnie opuść ją o 90°. Po zwolnieniu dźwignia automatycznie powróci do pozycji pionowej.





5. Gdy 5-litrowa beczka HEINEKEN nie jest potrzebna, należy zastąpić system zanurzeniowy złączem. Następnie można używać urządzenia jako chłodziarki, umieszczając w nim cztery butelki piwa o wysokości 310 mm lub 12 puszek napojów.



CZYSZCZENIE

- Przed czyszczeniem należy zawsze odłączyć urządzenie od zasilania.
- Nie używaj agresywnych lub żrących detergentów ani ostrych przedmiotów, takich jak noże.
- Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie.
- Nigdy nie wkładaj urządzenia ani jego akcesoriów do zmywarki.
- Nie wolno dopuścić do przedostania się wilgoci do wnętrza urządzenia, w tym do podzespołów elektrycznych.
- Zewnętrzną powierzchnię urządzenia należy

czyścić wilgotną ściereczką i niewielką ilością łagodnego detergentu.
- Ostrożnie wytrzyj wewnętrzną i wewnątrz i na zewnątrz urządzenia miękką ściereczką.
- Wyczyść tackę ociekową i kratkę gorącą wodą z mydłem. Następnie wysusz je.
- Po każdym użyciu należy przepłukać wąż i przedłużenie węża pod bieżącą wodą.
- Podczas montażu nowej beczki należy użyć czystego przedłużenia węża. Przepłucz go pod bieżącą wodą i pozostaw do całkowitego wyschnięcia.

KONSERWACJA

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, należy skontaktować się z serwisem technicznym;
Aby zaoszczędzić czas i pieniądze, przed wezwaniem serwisu technicznego należy zapoznać się z przewodnikiem rozwiązywania problemów. Zawiera on listę przyczyn drobnych problemów z działaniem urządzenia, które można usunąć samodzielnie.

Przewodnik rozwiązywania problemów

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Piwo nie płynie	1. Przedłużenie węża nie jest prawidłowo podłączone 2. W urządzeniu nie ma beczki lub nie ma piwa w beczce.	1. Podłącz prawidłowo wąż 2. Umieść nową beczkę piwa w urządzeniu.
Jest mało piwa i dużo piany,	1. Piwo nie jest prawidłowo nalewane do szklanki. 2. Temperatura w beczce jest zbyt wysoka (najlepszy zakres	1. Szybko otwórz kran do końca i znajdź najlepszą odległość między szklanką a

	to 3-5 ℃). 3. Beczka z piwem została wstrząśnięta przed użyciem. 4. Piwo w beczce się skończy. 5. Ciśnienie w beczce jest zbyt wysokie.	kranem. Zalecana jest wysokość od ¾ do 1. Sprawdź kolor i stężenie piwa, powinno być gęste i kremowe. 2. Schłodzić piwo do temperatury 3-5 ℃. 3. Pozostaw beczkę piwa na chwilę, aż piana zniknie 4. Zastąpić nową beczką piwa.
Przepływ piwa jest zbyt wolny.	1. Ciśnienie w beczce jest zbyt niskie. 2. Przedłużenie węża lub wąż gazowy są nieszczelne.	Sprawdź, czy wąż nie jest uszkodzony.

GWARANCJA

Gwarancje ustawowe (informacja prawna)
Niezależnie od gwarancji handlowej konsumentowi przysługuje ustawowa gwarancja zgodności przewidziana w art. L.217-3 do L.217-8 francuskiego Kodeksu konsumenckiego (okres obowiązywania: 2 lata od dostawy towaru), a także gwarancja na wady ukryte przewidziana w art. 1641 i 1648 francuskiego Kodeksu cywilnego. Gwarancje ustawowe mają zastosowanie zgodnie z prawem, niezależnie od gwarancji handlowej i bez żadnych kosztów dla konsumenta.

Gwarancja handlowa H.KOENIG
Gwarancja handlowa H.KOENIG obowiązuje przez 2 lata w przypadku nowych produktów, licząc od daty zakupu lub dostawy. Do skorzystania z serwisu wymagane jest przedstawienie dowodu zakupu.
Produkt podlega naprawie w trakcie trwania okresu gwarancyjnego oraz po jego upływie. Dostępność części zamiennych jest zapewniona zgodnie z obowiązującymi przepisami. Akcesoria, materiały eksploatacyjne oraz części wymienne przez użytkownika można zamówić, w zależności od dostępności, pod adresem: https://sav.hkoenig.com

Co obejmuje gwarancja (gwarancja handlowa)
• Awarie i usterki wynikające z udowodnionej wady produkcyjnej, wystąpionej podczas

normalnego użytkowania zgodnie z instrukcją obsługi.
• Naprawa, w tym robocizna i wymiana części uznanych za wadliwe.

Co nie jest objęte gwarancją (gwarancja handlowa)
Gwarancja handlowa nie ma zastosowania w następujących przypadkach. Wyłączenia te nie mają wpływu na stosowanie gwarancji ustawowych.
• Normalne zużycie wynikające z użytkowania produktu.
• Części zużywające się i materiały eksploatacyjne związane z rutynową konserwacją, których żywotność zależy od użytkowania i konserwacji (np. filtry, baterie, uszczelki, szczotki, akcesoria itp.).
• Uszkodzenia przypadkowe (uderzenia, upadki, nieprawidłowe obchodzenie się).
• Niewłaściwe użytkowanie lub nieprzestrzeganie instrukcji zawartych w instrukcji obsługi.
• Nieprawidłowa konserwacja lub jej brak (np. brak konserwacji filtrów, zablokowane kanały, nieprzeprowadzenie zalecanego czyszczenia itp.).
• Uszkodzenia pochodzenia zewnętrznego (pożar, zalanie, przepięcie, wahania napięcia, ekstremalne warunki pogodowe itp.).
• Produkt zmodyfikowany, rozmontowany lub naprawiony przez osobę nieupoważnioną.
• Użytkowanie profesjonalne lub do celów innych niż domowe, gdy produkt nie jest przeznaczony do takiego użytku.
• Niewłaściwy montaż lub instalacja, chyba że zostały one przeprowadzone przez autoryzowanego technika lub przedstawiciela firmy H.KOENIG.
• Produkt z brakującym, zmienionym lub nieczytelnym numerem seryjnym.
• Awarie spowodowane okolicznościami pozostającymi poza naszą kontrolą (np. zdarzenia nadzwyczajne, klęski żywiołowe).

Części zużywające się
Niektóre części mają ograniczoną żywotność, na którą wpływają warunki użytkowania i konserwacji. Ich wymiana jest traktowana jako rutynowa konserwacja w ramach gwarancji handlowej, bez uszczerbku dla gwarancji ustawowych.

Jak uzyskać pomoc
Aby uzyskać pomoc, odwiedź stronę: https://sav.hkoenig.com
• Wprowadź numer referencyjny urządzenia, aby uzyskać dostęp do dostępnych zasobów (instrukcja obsługi, FAQ, rozwiązywanie problemów).
• Jeśli żadne rozwiązanie nie rozwiąże Twojego problemu, skorzystaj z opcji „Czy odpowiedź rozwiązała Twój problem?”, aby uzyskać dostęp do formularza zgłoszenia pomocy.
• Po przesłaniu zgłoszenia skontaktuje się z Tobą nasz zespół obsługi posprzedażowej.

Naprawy (porady praktyczne)

• Zachowaj dowód zakupu.
• Przed wysyłką starannie zapakuj urządzenie, aby uniknąć uszkodzeń podczas transportu.

Części eksploatacyjne i akcesoria
Części eksploatacyjne i akcesoria (np. filtry, uszczelki, baterie, szczotki, akcesoria) mogą wymagać wymiany w zależności od użytkowania i konserwacji. Można je zamówić, w zależności od dostępności, na stronie: https://sav.hkoenig.com
Jeśli masz trudności z dostępem do portalu obsługi posprzedażowej, możesz skontaktować się z naszym działem obsługi klienta za pośrednictwem naszej strony kontaktowej: https://www.hkoenig.com/html/contact.htm

ŚRODOWISKO

UWAGA:
Nie wyrzucaj tego produktu razem z innymi odpadami domowymi. Odpady te



podlegają selektywnej zbiórce w gminach, dlatego należy poinformować lokalne władze o miejscach, w których można zwrócić ten produkt. Produkty elektryczne i elektroniczne zawierają substancje niebezpieczne, które mają szkodliwy wpływ na środowisko lub zdrowie ludzi i powinny być poddane recyklingowi. Symbol ten oznacza, że sprzęt elektryczny i elektroniczny należy wybierać ostrożnie, a pojemnik na odpady na kółkach jest oznaczony krzyżykiem.

Adeva SAS / H.Koenig Europe - 8 rue Marc Seguin - 77290 Mitry Mory - Francja
www.hkoenig.com - sav@hkoenig.com - contact@hkoenig.com - Tel.: +33 1 64 67 00 05





V16 – 04/2026